

**PROCES-VERBAL DU CONSEIL MUNICIPAL
DU JEUDI 1^{er} FEVRIER 2018**

**2018ko OTSAILAREN 1eko OSTEGUNEKO
HERRIKO BILTZARREKO AKTA.**

Le premier février deux mille dix-huit, à vingt heures, le Conseil Municipal régulièrement convoqué, s'est réuni au nombre prescrit par la loi, sous la présidence de **Monsieur Bruno CARRERE, Maire.**

Étaient présents : M. CARRERE **Maire**, Mmes SEMERENA, GALLOIS, CEDARRY, MM. GOYHENECHÉ, ROUAULT, DRIEUX **Adjoint**, Mmes ORHATEGARAY-SONNET, ARISTIZABAL, LAMAISON, CASABONNET-MOULIA, DOYHENART, DURAND-RUEDAS, POCORENA, MM. MINVIELLE, IBARBOURE, DAGUERRE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, LAPEYRADE, MAILHARRANCIN, SAINT-JEAN, DUMON, URRUTIA, CENDRES **Conseillers municipaux.**

Étaient excusés : M. VINET

* **SECRETARE DE SEANCE :** Monsieur MINVIELLE

* Monsieur Vinet donne procuration à Monsieur Urrutia.

* **Monsieur Carrère :** *Il y a une modification au procès-verbal du 7 décembre 2017 qui vous a été communiquée.*

* **Monsieur Saint-Jean :** *Ceci ne reflète pas les échanges du conseil municipal, nous ne sommes pas contre la position qui est exprimée par un élu, si c'est exprimé en français et en basque. Je me réfère ici au règlement intérieur du conseil municipal. Je ne suis pas dans une logique de confrontation. Je souhaite que l'état d'esprit qui a prévalu dès le début de ce mandat perdure dans le respect des uns et des autres mais il nous faut une bonne compréhension de l'ensemble des intervenants. Nous ne voterons pas ce procès-verbal.*

* **Monsieur Urrutia :** *Nous ne voterons pas non plus ce procès-verbal.*

* **Monsieur Cendres :** *Je suis content que dans le procès-verbal apparaisse la traduction. Tout conseil municipal étant un lieu de débat et d'échange, il est impératif que l'ensemble des élus comprennent la langue utilisée. Le français étant la seule langue comprise par tous les intervenants, je demande que tous les propos soient traduits au moment de la séance et également sur le procès-verbal.*

* **Monsieur Urrutia :** *Cela ne me gênait pas parce que je comprenais ce qui était dit mais cela doit être traduit en français.*

* **Monsieur Machicote :** *Lecture d'un texte*

Cette déclaration donne suite à la drôle de situation qu'a engendré mon intervention en euskara du Conseil de Décembre.

Même si mes paroles ont finalement été intégrées presque comme il le faut dans le PV, le problème linguistique persiste et il demande une solution.

Bi mila hamazortziko otsailaren batean, arratseko zortzietan, Herriko biltzarra ohiz gomitatua, bildu da legeak manatu kopuruan, **Bruno CARRERE Jaun Auzapezaren** lehendakaritzapean.

Hor zirenak : CARRERE jauna **Auzapeza**, SEMERENA, GALLOIS, CEDARRY andreak, GOYHENECHÉ, ROUAULT, DRIEUX jaunak **Axuantak**, ORHATEGARAY-SONNET, ARISTIZABAL, LAMAISON, CASABONNET-MOULIA, DOYHENART, DURAND-RUEDAS, POCORENA Andreak, MINVIELLE, IBARBOURE, DAGUERRE, MACHICOTE, OSPITALETCHE, ROUGET, SERRANO, SARRATIA, LAPEYRADE, MAILHARRANCIN, SAINT-JEAN, DUMON, URRUTIA, CENDRES Jaunak **kontseilariak.**

Barkatuak : VINET jauna.

* **SAIOAREN IDAZKARIA :** MINVIELLE Jauna

* Vinet jaunak ahalordea Urrutia jaunari eman dio.

* **Carrere jauna :** *igorria izan zaitzuen 2017ko abenduaren 7ko aktan aldaketa bat bada.*

* **Saint-Jean jauna :** *Honek ez ditu herriko kontseiluko eztabaidak islatzen, ez gira hautetsi batek azaltzen duen jarreraren aurka, frantseses eta euskaraz errana balin bada. Herriko kontseiluko barne araudia kontutan hartzen dut hemen. Ez naiz buruz-burukako logika batean. Kargualdi honen hasieratik izan den giro onak segi dezan desiratzen dut elkarren errespetuan baina denen hitz hartzeak ulertu behar ditugu. Akta honi buruzko bozketan ez dugu parte hartuko.*

* **Urrutia jauna :** *Guk ere ez dugu bozka honetan parte hartuko.*

* **Cendres jauna :** *Itzulpena aktan agertzea pozten nau. Edozein herriko biltzar eztabaida toki bat izanez, hautetsi guziek hizkuntza ulertu dezaten beharrezkoa da. Frantsesa izanez denek ulertzen duten hizkuntza bakarra, erranaldi guziak itzuliak izan ditezen biltzarrean eta aktan eskatzen dut.*

* **Urrutia jauna :** *Ez nintzan trabatua, ulertzen nuelako baina frantsesez itzuli behar da.*

* **Machicote jauna :** *Testu baten irakurketa*

Abenduaren 7ko biltzarrean euskara hutsez mintzatzeagatik sortu den egoera bereziaren haritik dator deklarazio hau. Aktan, azkenean, hitzartzeak kasik behar den bezala ekarriak izan badira ere, hizkuntzaren arazoak dirau eta konponbidea behar du.

Gauzak beren lekuan jartzeko:

Agintaldi hasieratik biltzar honetan egin diren euskarazko hitzartze gehin-gehienak, euskaraz mintzatzen den hautetsi berak frantsesera itzuliak izan dira.

Jakin behar duzue ez girela itzultzaile profesionalak eta muntatu nahi duzuen istorio honekin itzulpen lan horrek suposatzen duen

Tout d'abord quelques précisions:

Depuis le début du mandat l'immense majorité des interventions faites en euskara a été traduite en français par ces mêmes élus intervenants.

Sachez que nous ne sommes pas traducteurs professionnels et que, au vu de l'histoire que vous avez voulu monter à ce sujet, le peu de considération que vous portez au travail de traduction que vous nous incombez a été mis en évidence.

Vous vous dites en faveur de l'euskara mais tant qu'elle reste un élément de décoration. Bref, si elle est là, soit, si elle ne l'est pas tant pis, puisque le français est la seule langue prise en compte.

La liste Ustaritz Avec Bon Sens menée par M. Saint-Jean a souhaité créer la polémique, elle y est même arrivé, sans savoir de quoi ni de qui elle parlait.

La liste Ustaritz Avec Bon Sens voudrait nous donner des leçons sur comment défendre la langue basque en nous démontrant que les bascophones discriminent les francophones... un comble.

Vous ne savez pas ce qu'est la discrimination. Cela ne peut pas, en tout cas, être le cas d'une communauté majoritaire et protégée par la loi...

Et si vous aviez participé aux commissions "Politique linguistique" vous auriez également constaté que, si le gouvernement municipal se dit lui aussi attaché à l'euskara, il n'est pas pour autant euskaltzale. L'euskara n'a ici ni rien ni personne de Pouvoir totalement en sa faveur.

Au fond, ce n'est pas la première fois qu'Ustaritz avec Bon Sens pratique le contraire de ce qu'elle revendique.

En novembre déjà (alors que je m'étais adressé à vous exclusivement en français NDLR), vous revendiquiez le droit à la Liberté d'Expression en indiquant au maire que mon intervention était inadmissible. Et pourquoi? Parce que je vous apportais une correction linguistique française, vous montrant que l'adjectif utilisé pour définir votre position était inadapté et n'avait pas de sens (suivant la définition du Larousse de la langue française en tout cas). Est-ce cela que vous appelez "le respect des analyses et des positions des uns et des autres"?

Lors de ce fameux biltzar de décembre, vous avez voulu m'imposer la traduction de mon intervention dans une seconde langue, vous qui ne vous exprimez qu'en français et ne souhaitez visiblement pas apprendre l'euskara. Au nom de la politesse en plus, comme si s'exprimer en euskara était malpoli. Nous devrions également regarder la définition du respect en français.

Mais le pire est venu par la suite, dans l'article que vous avez diffusé à la population, où vous sous-entendez que parler et défendre l'euskara, à l'égale des autres langues, correspondrait à un repli sur soi, comme si les polyglottes étaient les ennemis de la diversité...

Mais qui impose l'unilinguisme? Qui porte tort à la diversité du

kargaren kontsiderazio minimorik ez duzuela frogatzen du.

Euskararen alde zarete omen, baina euskara lore pote baten antzera geratzen den bitartean, hots baldin bada ongi, eta ez bada gaitz erdi, frantsesa baita hemen balioa duen hizkuntza bakarra.

Ustaritz Avec Bon Sens, Saint-Jean jauna buru duen zerrendak polemika piztu nahi izan du, baita lortu ere, baina zertaz eta nortaz ari den zehazki jakin gabe.

Ustaritz Avec Bon Sens zerrendak euskararen defentsa nola egin behar den erakutsi nahi digu euskaldunok frankofonoak diskriminatzen ditugula adieraziz...

Ez dakizue zer den diskriminazioa. Ez da behintzat gehiengoan eta estatuaren legea babes duen komunitate baten kasua izaten ahal...

eta, hizkuntza politika batzordeetan parte hartuko bazenuten ikusiko zenuten, herriko gobernua euskarari atxikia bada, euskaltzale ez dela. Hots, hemen euskarak ez du deus ez inor boteretsu osoki bere alde.

Funtsean ez da lehen aldia Ustaritz avec Bon Sens-ek aldarrikatzen duenaren kontrako praktika bideratzen duela. Azaroan (bilkura hartan frantses hutsez mintzatu nintzaizuela oroitaraziz bide batez) Adierazpen Askatasunaren eskubidea aldarrikatu zenuten auzapezari nire iritzia plazaratzea onartezina zela erranez. Hori eta zeren kari? frantses hizkuntzaren ikuspegitik zuzenketa ekartzen nizuelarik, erakutsiz erabilitako adjektibo desegokia izateaz gain, adierazi nahi zenutenerako zentzurik ez zuela. (Larousse hiztegiaren definizioaren arabera behintzat). Hori ote da aipatzen duzuen "Bata eta bestearen analisisa eta iritzien begirunea"?

Joan den Abenduko biltzar hartan, nire hitzartzea bigarren hizkuntza batean nihaurrek itzultzea inposatu nahi izan didazue, erdera hutsez ari eta euskara ikasten ez duzuenean. Eta hori eskatzea politeziagatik, euskaraz mintzatzea politezia eskasa balitz bezala. Errespetuaren definizioa ere begiratu beharko dugu hortaz.

Baina larriena ondoren jin zaigu, herritarrei zabalduko artikulurekin, euskara erabiltzea norbera bere baitara ixtearekin konparatzen baituzue, gu elebidunok aniztasunaren etsai bagina bezala...

Baina nork du bere elebakartasuna inposatzen? nork du munduko aniztasunari kalte egiten? Oroitarazi behar ote dugu 4.000 urtez bizirik eta garatu den hizkuntza, defendatzen duzuen Errepublika frantsesak azken mende motz bakarrean belauniko eta desagertze bidean jarri duela, umiliazioz, mespretxuz eta bazterketaz, hots diskriminazioz?

Banaiz herri honetako errepublikako eskola publikoan ibilitakoa, baita giro basko-frantsesean hezia ere, hau da, euskaldun lotsatuena, beren hizkuntza baztertua eta frantziaren omenezko handitasunagatik "euskal" zen gauza oro gaizki ikustea ongi barneratu zutenena. Paraleloki Uztaritzeko musika elkarte jakobinoan pasa ditut 10 urte, 8 urtetatik 18 urtetara,

Monde? Devons-nous rappeler que c'est la République française que vous défendez ardemment qui a, en un court siècle, mis à terre et en situation tragique une langue de plus de 4.000 ans, par humiliation, mépris et exclusion, bref, discrimination?

J'ai été scolarisé dans l'école communale républicaine et grandi dans cette ambiance basco-française, c'est-à-dire celle des bascophones humiliés, qui ont dénié leur langue et méprisé tout ce qui était basque au nom de la grandeur de la France; une leçon bien apprise. En parallèle j'ai passé 10 ans dans une association musicale jacobine de la commune, de 8 à 18 ans, en jouant la marseillaise et tout, et en entendant les remarques méprisantes vis-à-vis des "autres" qui étaient à l'autre bout de Bilgune, les "baskoi", le monde "basque".

Pourtant, avec la maturité j'ai tourné le dos à ce monde exclu et ai décidé d'apprendre l'euskara, parce que, encore aujourd'hui, je crois en un autre monde, arc-en-ciel, où l'euskara pourrait vivre et se développer comme toutes les autres langues de la planète.

Il m'a fallu 3 ans pour l'apprendre, ce qui est un délai normal quand on est motivé, et fort heureusement je ne suis pas le seul à avoir pris cette voie.

J'ai un avantage donc, celui de connaître votre monde autant que celui que j'ai dorénavant choisi.

Je ne suis pas plus que vous, et n'ai ni de super-pouvoir, ni de "gènes" hors-normes.

Ce chemin chacun de vous peut l'emprunter. Mais par choix vous ne le faites pas.

L'exclusion c'est vous qui vous l'imposez à vous-même.

L'obsession que vous avez au sujet du lieu de naissance, des preuves généalogiques, et l'allusion aux races de votre entourage, alors qu'on parle d'une intervention en euskara, en langue basque, est assez explicite.

Je suis né, j'ai grandi, j'ai été à l'école, je travaille et je vis à Uztaritze, je devrais sûrement avoir le « pédigré » selon vos critères, mais j'aurais tout aussi bien pu venir d'ailleurs, car il y en a, venus de l'extérieur qui ont appris et qui respectent l'euskara, qui sont bien plus ouverts que beaucoup de ceux qui ont votre "pédigré".

Et dans cette ambiance M. le maire serait tombé innocemment dans le piège politique tendu par l'opposition? Je ne sais pas... mais sa déclaration est là:

"Le français étant la langue partagée par tous, les prises de parole doivent donc bien entendu se faire en français, soit exclusivement, soit euskara et français".

Monsieur le maire, plutôt que de te préoccuper de la cohérence des autres, prends garde à la tienne vis-à-vis de notre programme électoral de 2014 et des textes internationaux que tu as rappelé dans le bulletin municipal de juillet dernier. Ne trahis pas notre parole. Je te demande de garantir le respect des droits linguistiques des bascophones. Ainsi, je voudrais te motiver à répondre en terme pratique également, en proposant un système de traduction simultanée

marseillesa joz eta guzti, baita entzunez Bilgune beste puntan ziren "euskal munduko" "baskoi"-ekiko mespretxuak.

Eta alta, heldutasunarekin mundu baztertzaila honi bizkarra eman eta euskara ikastea erabaki nuen, beste mundu batean sinisten baitut oraindik, hau ere ortzadarraren koloreetakoa, nun euskara beste hizkuntzen ondoan ere bizi eta garatzen ahalko den.

Eta hiru urtez ikasi dut, ohikoa den bezala motibazioa dutenentzat, ez bainaiz bakarria bide hori urratu izana.

Abantaila dut beraz, zuen mundu baztertzaila ezagutzen baitut, baita nire egin dudan mundu zabalarekin.

Ez naiz inor baino gehiago, ez dut super boteririk ez eta ohiz kanpoko balizko genetikarik.

Bide hori zuetako edozeinek har dezake. Baina, hautuz eta erabakiz, ez duzue hartzen.

Mugapena, bazterketa, zuek diozue zuen buruari inposatzen.

Eta argigarria da duzuen sorleku, belaunaldi frogara, arraza aipamen guztien ikuspegia, horiek denak euskara erabiltzeagatik ateratzen dituzuenean. Uztaritzen sortu, hazi, hezi, bizi naiz, eta bertan lan egiten dut, zuendako "pedigree" izanen dut, baina kanpotik jiten ahal nintzen berdin-berdin, euskara ikasi eta berau defendatzera urratsa egin duten kanpotik jindakoak pedigreedun anitz baino irekiagoak izaten badirelako ere.

Eta giro honetan gure auzapeza inozenteki oposizioaren zirikatze politikoaren zepoan erori ote da? eztaikit... baina zure adierazpena hor da:

"Le français étant la langue partagée par tous, les prises de parole doivent donc bien entendu se faire en français, soit exclusivement, soit euskara et français" (frantses hutsez zabaldua).

Jaun auzapeza, bestean koherentziaz kezkatu baino 2014ko hauteskundeetan aurkezturiko egitasmoarekiko eta joan den uztaitzeko herriko aldiakarian birgororatutako nazioarteko itunetik koherentzia zaindu beharko zenuke. Ez ezazu gure hitza jan. Euskaldunon hizkuntza eskubideen errespetua bermatzea eskatzen dizut.

Eta honi ekintzez erantzutea animatu nahi zaitut aldi bereko itzulpenaren sistema plantan jarriz, euskara ulertzen ez duzuenentzat.

ADAP ardatzarekin bezala, "elebarritasunean" diren elebarrak bide egokitua eskaini, eledun guztioi aukera berdina izan ditzagun.

Horretaz gain, euskarari bultzada are handiagoa litzateke, biltzar honetan euskaldunei euskaraz mintzatzeko bidea erraztuko liekeelako. Euskarari auspo ederra.

Gainera, aurrekontua eskaturik, urtean 1.500 euro besterik ez litzazuke kostako (eskualdeko profesional batek emaniko prezioa da), euskaraz errandakoak soilik frantsesera itzultzeko zerbitzua bermatzeko.

Hots, herriko langileen karga 2.677.154 € dela kontuan hartzen bagenu, itzulpen gastu honek %0,05 litzateke,

pour ceux qui ne comprennent pas l'euskara. Comme nous le faisons dans le plan ADAP, mettons les moyens adaptés pour les monolingues, afin d'offrir les mêmes possibilités aux divers orateurs et oratrices. Ce serait pour le coup une grande avancée pour l'euskara, car cela permettrait à l'ensemble des bascophones de cette assemblée de s'exprimer dans leur langue et d'être compris.

De plus, j'ai demandé un devis au professionnel des environs. Le coût serait de 1.500 € par an, pour garantir la traduction des interventions en euskara vers le français seulement.

Bref, en prenant en compte que la charge du personnel est de 2.677.154 €, le coût de cette traduction reviendrait à 0,05% de ce budget. Ramené au budget de fonctionnement ce coût serait de moins de 0,03%; une broutille pour une mairie comme la notre.

Le conflit linguistique, souvent étouffé, que vit ce pays est à nouveau à l'ordre du jour. Il est le marqueur d'une situation d'exception et reste un sujet à résoudre pour atteindre la Paix. Je voudrais donc remercier la liste Ustaritz Avec Bon Sens et Jean-Claude Saint-Jean pour avoir si vivement impulsé cette proposition, même si l'intention était toute autre...

*** Monsieur Saint-Jean : Tu as progressé depuis la dernière fois car tu as traduit tes propos en euskara. Je suis paysan et fils de paysan et petit je parlais le basque. A l'école, on nous disait que l'on puait. J'aime la liberté, j'aime la culture basque, je suis plus âgé que toi et c'est toi qui m'a amené à polémiquer et je veux que l'on retrouve la sérénité.**

*** Monsieur Machicote : Ton intervention au conseil du mois de novembre prouvait déjà ta position.**

*** Monsieur Saint-Jean : Je suis favorable à une intervention en basque et en français.**

*** Monsieur Machicote : Je suis contre le fait que nous ayons à faire nous même la traduction en français et ça retombe toujours sur nous les bascophones. Je ne suis pas contre la traduction, mais néanmoins ceci engendre l'inutilité d'une langue, puis sa disparition.**

*** Madame Aristizabal : Lecture d'un texte**

Comme il arrive parfois pour d'autres sujets d'accorder un temps de parole important, je vais ce soir le prendre pour vous faire part de ma réflexion.

Vous remarquerez que ma prise de parole est en français, non pas à cause de vos remarques ou articles, mais parce que je veux m'assurer que ce que je dis sera bien compris par tous vu qu'à priori il faut passer par là !

*« Au Pays Basque c'est en langue Basque
Que nous voulons parler et nous divertir,
Travailler et vivre en langue Basque,
Et nous nous y dirigeons !
Et voilà qu'il est l'heure*

funtzionamenduaren aurrekontuko %0,03 baino gutxiago; huskeria bat herriko etxe honentzat.

Herri honek pairatzen duen hizkuntza gatazka agerian utzi da beste behin ere. Salbuespen egoera baten adierazlea eta Bakera iristeko konpondu beharreko gaia bada.

Beraz eskerrak adierazi nahi dizkiot Ustaritz Avec Bon Sens eta Jean-Claude Saint-Jean-i, zentzu horretan proposaturiko itzulpen urratsa gogotik bultzatu izanagatik, asmoa kontrakoa bazen ere...

*** Saint-Jean jauna : Aintzinatu zira azken alditik zeren zure erranak euskaraz itzuli baitituzu. Laboraria naiz eta laborari semea eta ttipitan euskaraz hitz egiten nuen. Eskolan, usain txarra genuela erraiten zaukuten. Azkatasuna maite dut, euskal kultura maite dut, zu baino zaharragoa naiz eta zuk nauzu kalapitan hartzera behartu eta nahi dut lasaitasunera itzul gaiten.**

*** Machicote jauna : Zure azaroko hitz hartzeak erakusten zuen jadanik zure ikusteko manera.**

*** Saint-Jean jauna : Euskaraz eta frantsesez egin hitz hartzeen alde naiz.**

*** Machicote jauna : Guhaurek frantsesera itzultzearen aurka naiz eta beti euskaldunei da horren egitea. Ez naiz itzultzearen kontra, baina horrela da hizkuntza baten debaldetasuna sortzen eta ondotik desagertzen.**

*** Aristizabal anderea : Testu baten irakurketa**

Noiztenka gai batzuen tratatzeko, behar den mintzatzeko denbora ematen da, gaur arratsean nik ere astia hartuko dut ene gogoeten zueri jakinarazteko.

Ohartuko zirezte frantsesez mintzatzeko naizela, ez zuen oharrengatik edo artikuluegatik, baina segur izan nahi baitut denetarik ongi ulertua izanen naizela eta iduriz hortik pasatu behar baita.

“Euskal Herrian Euskaraz

Nahi Dugu Hitz Eta Jolas

Lan Eta Bizi Euskaraz Eta

Hortara Goaz,

Bada Garaia Noizbait Dezagun

Guda Hori Gal Edo Irabaz.

Zabal Bideak Eta Aireak

Gure Hizkuntzak Har Dezan Arnas,

Bada Garaia Noizbait Dezagun

Guda Hori Gal Edo Irabaz.

Hitz horiek ezagutzen dituzue behar bada... kantatzen ere dituzue bazkari alaitsuetan... eta bai Euskal Herrian Euskaraz kantuaren hitzak dira.

Hitz hauek daukaten ondorioetaz eta sentsuaz gogoetatu zirezte noizbait ?

Ez dut uste, azken Herriko Kontseikuan erran den arabera eta

*De perdre ou de gagner cette bataille.
Ouvrez les chemins et les airs
Pour que notre langue respire
Et voilà qu'il est l'heure
De perdre ou de gagner cette bataille. »*

Ça vous parle peut être... il s'agit là de paroles que vous devez sûrement chanter lors de repas festifs... et oui la chanson Euskal Herrian Euskaraz !

Vous êtes-vous déjà posé la question du sens et de la portée de ses paroles ?

Je ne pense pas au vu de ce qui a pu se dire lors du dernier CM et des réactions qui en ont suivi par e-mail, dont je vais taire le contenu tellement les propos sont désolant, irrespectueux et méprisant.

C'est une grande déception pour moi de constater la lecture qui peut aujourd'hui encore être faite au sujet de l'euskara, et les réactions qui en découlent. Un petit exemple : au contraire de ce que vous écrivez dans votre article lorsque vous parlez de ma prise de parole en bilingue suite à celle de If, je ne fais pas ces traductions « naturellement » : vous devez prendre conscience que c'est en permanence que le droit de nous exprimer dans notre langue est bafoué, et que lorsque après mainte bataille il nous l'est accordé, il nous faut quand même le traduire à l'oral comme à l'écrit. Donc « naturel » comme vous le dites ça ne l'est pas : cela représente beaucoup de temps, c'est un effort au quotidien, et effort qui n'est fait que dans un sens. Car vous qui parlez de « terre natale », de « Pays Basque si cher à vos cœurs », pourquoi ne faites-vous pas la démarche de l'apprendre ? Pourquoi vous mettez-vous sur la défensive dès que la question du respect de l'euskara est posée sur la table ? De quoi avez-vous peur ?

Au lieu de vous offusquer dès la première prise de parole uniquement en langue basque et de dénoncer cela publiquement en allant jusqu'à parler d'un caractère discriminatoire, vous auriez dû vous poser les questions suivantes :

- pourquoi un élu qui jusque-là a toujours traduit ses interventions l'a faite uniquement en euskara ?
- Les droits d'expression sont-ils égaux ? Sachant que toutes les prises de parole faites uniquement en français sont traduites en euskara dans le procès-verbal, comment est-il possible d'envisager qu'une intervention qui n'a été faite qu'en euskara ne sera pas traduite en français ?
- La diversité identitaire, culturelle et linguistique dans sa dimension humaine est-elle respectée ?

Là où vous exprimez un malaise à ne pas avoir compris cette prise de parole, vous est-il arrivé de vous demander comment nous bascophone vivons cette situation où « naturellement » nous ne pouvons pas nous exprimer en euskara car il nous faut systématiquement tout traduire ? Vous êtes-vous demandé ce que ça fait de prendre la parole en euskara et d'avoir très peu de personne qui vous regarde étant dans l'attente de la

ondotik izan diren e-mailen arabera, ez ditudanak hemen aipatuko hain dira penegingarriak, errespetugabeak eta mespretxagarriak.

Nahigabe handia izan da neretzat, ohartzea, euskararen gaia nola ikusia zen oraino gaur egun, eta sortzen dituen erreaktzioak. Adibide ttipi bat : Alderantziz, If-en hitzartzearen ondotik ene hitzartzeaz zuen artikuluan idazten duzunaren ez bezala, ez ditut itzulpen horiek « naturalki » egiten : ohartu behar zirezte euskaraz mintzatzeko eskubidea beti zangopilatua dela, eta borrokatu ondoan eskubide hori emana zaikularik, hala ere itzuli behar dugu ahozkoan eta idatzizkoan ; Beraz ez da erraiten duzun bezala « naturala » : anitz denbora hartzen du, eguneroko indar bat da, eta sentsu batean baizik egina ez den indarra. Aipatzen duzu « sorterrria », «biotzean duzun Euskal Herria », zergatik ez duzu euskara ikasten ? Euskararen errespetua aipu delarik zergatik defentsan jartzen zirezte ? Zertaz beldur zirezte ?

Euskarazko hizkuntza hutsean egin den lehen hitz hartzeaz asaldatu orde eta publikoki salatzeko orde, diskriminaziozko iaera aipatuz, zuen baitan galdera hauek egin behar zenituzten.

- Zergatik bere hitz hartzeak orain arte itzuli dituen hautetsi batek aldi honetan euskara hutsean egin du ?
- Adierazpen eskubideak parekoak ote dira ? Jakinik frantsez hutsean eginak diren hitz hartze guziak euskaraz itzuliak direla, nolaz euskara hutsean egina izan den hitz hartze bat ez da frantsesera itzulia izanen ?
- Aniztasuneko nortasuna, kulturala eta hizkuntzarena bere gizarte mailan errespetatua ote da ?

Hitz hartze hori ez duzulakotz ulertu, gaizki senditu zirela erraiten duzularik, alderantziz nola uste duzu bizi dugula egoera bera nun ezin dugun « naturalki » euskaraz mintzatu zeren sistematikoki dena itzuli behar baitugu ? Badakizu zer egiten duen Euskaraz hitza hartzea eta jende gutxi zuri so egitea zeren itzulpenaren beha baitaude ? Badakizu zergatik talde batean batek ez badu euskara egiten haren gatik beste guziek frantsesez mintzatu behar duten, bestela estremista batzuek hartzen gaituzte ?

Euskara hutsean egin den hitz hartze horretaz eta ondotik izan diren eztabaiden ondotik, galdera bakar bat pausatua izan behar zukeen : nola egin dezakegu, guzien eskubide linguistikoaren errespetatzeko ? Zer egin behar litaike bakoitzaren itxaropen eta sinesteei ihardesteko ?

Elkarri trabak sortzeko orde, denon gogoetan « naturalki » agertu behar zen erantzun bakarretatik bat izan beharko zukeen : herriko biltzarren bat-bateko itzulpena.

Batzuk erranen dautate « baina badaude aitzinamenduak : dokumentu guziak bi hizkuntzetan itzuliak dira, euskaraz mintzatzeko eskubidea emana da nun itzulpena egina den, langileen eta hautetsien formakuntza-planak plantan emanak dira, euskararen sagardi bat landatuko dugu Etxepare lizeo berriaren irekitzea sustengatzeko ». Egia lehen baino hobeki dela baina ez da aski, ikusirik gure Herriak bizi duen egoera linguistikoa eta demografiaren aldetikako egoera : azken

traduction ? Vous êtes-vous déjà interrogé sur la raison qui fait que lorsque dans un groupe où tout le monde parle en euskara sauf une personne le français doit primer, sans quoi nous passons pour des extrémistes ?

De cette prise de parole seulement en euskara et des échanges qui en ont suivi, une seule question aurait dû être posée : comment faire pour respecter les droits linguistiques de tous ? Que faudrait-il faire pour répondre aux attentes et convictions de tout un chacun ?

Et au lieu de se tirer dans les pattes, une des réponses qui aurait dû émerger « naturellement » aurait dû être la traduction simultanée des CM.

Certains me diront « mais il y a des avancées : tous les documents sont traduits dans les deux langues, il est donné le droit de s'exprimer en langue basque si la traduction est faite, les plans de formation des employés et des élus sont mis en place, nous allons planter un verger de l'euskara pour soutenir l'ouverture du nouveau lycée Etxepare ». Effectivement c'est mieux qu'avant mais cela ne suffit pas au vu de la situation linguistique et démographique que vit notre pays : les dernières enquêtes ont mis en évidence une augmentation de l'apprentissage et de la pratique de la langue basque (ce qui en soi est un point fort) mais cette augmentation n'apparaît pas sur le chiffre total tellement elle est noyée par l'augmentation de la population francophone.

En tant qu'élus nous avons le devoir d'impulser et de normaliser la pratique de l'euskara dans notre ville, axe central du plan d'action de la politique linguistique que nous avons élaboré dans lequel toutes les mesures sont déclinées. Il ne s'agit pas de laisser cette lourde mission à la seule responsabilité et conscience individuelles des euskaldun. Un exemple concret vient de notre ville jumelée, Tolosa, qui en 30 ans a vu une augmentation importante de la pratique de l'euskara grâce au plan d'action mis en place par la commune avec la collaboration de différentes associations impliquées pour arriver à 80% de la population qui le parle. Mais là encore il ne s'agit pas de s'endormir sur ses lauriers car le dernier bilan note à nouveau une baisse de la pratique de l'euskara, et c'est rapidement qu'un plan d'action socio-linguistique est de nouveau mis en place pour relancer une dynamique de sensibilisation auprès des tolosars mais aussi de toutes les institutions, commerces, etc.

En tant qu'élus nous nous devons d' « ouvrir et d'élargir les chemins pour permettre à tous ceux qui le souhaitent de parler, se divertir, travailler et vivre en langue basque »... Le vrai enjeu il est là, à savoir considérer l'euskara comme une langue à part entière et normaliser son utilisation en laissant libre chaque utzaritzar de s'exprimer dans la langue de son choix, et dans le respect de ce choix !

Je finirai cette prise de parole par là où je l'ai commencée, à savoir la traduction du dernier couplet de la chanson EHE :

*« Un Pays Basque qui parle le Basque
Ce jour viendra*

inkestek, euskararen ikasleen eta praktikatzan dutenen kopurua emendatuz doala erakusten dute (hori gauza ona da) baina emendatze hori ez da azken zenbakietan agertzen zeren frantses hiztun populazioaren emendatzeak itoa baitu.

Hautetsi gisa gure egin beharra da euskararen bultzatzea eta normalizatzea gure herrian, neuri guziak zerrendatuz apailatu genuen hizkuntza politikarako planeko ardatz nagusia. Misio handi hori ez da eskualdun bakoitzaren konzientziari eta ardurari utzi behar. Etsenplu konkretu bat heldu zaiku parekidetzan giren Tolosa herritik, zeinek hogeita hamar urtez, herriak elkarteen partaidetzarekin batera plantan eman ekintzei esker euskararen praktika aintz emendatu den, %80ekoak mintzatuz. Baina ez da zango bat bestearen gainean egon behar zeren azken bilanak erakustera ematen du berriz ere euskararen praktikatzailen kopurua apaldu dela eta laster berriro sozio-linguistiko ekintza plan bat abiatu da sentsibilizazio dinamika baten bultzatzeko Tolosako biztanleetan bai eta erakundeetan, saltegiatan, etab.

Hautetsi gisa, bideak ireki eta zabaldu behar ditugu gogoa dutenek izan dezaten euskaraz mintzatzeko, jostatzeko, lanean aritzeko eta bizitzeko ahala. Hor da jokoan dena, euskara hizkuntza bat bezala begietsi behar dena eta bere erabilpena normalizatu, utzaritzar bakoitza libro utziz, nahi duen hizkuntzan mintzatzera eta hautu hori errespetatuz !

Hitz hartzea hau bukatuko dut hasi dutan bezala, EHEren kantuko azken koplaren itzulpenarekin :

Euskal Herri Euskalduna
Irabazteko Eguna
Pazientzia Erre Aurretik
Behar Duguna,
Ez Al Dakizu Euskara Dela
Euskaldun Egiten Gaituena ?
Zer Euskal Herri Litzake Bere
Hizkuntza Ere Galtzen Duena
Ez Al Dakizu Euskara Dela
Euskaldun Egiten Gaituena ?

2017KO ABENDUAREN 7KO HERRIKO KONTSEILUKO AKTAREN ONARPENA.

BOZKAK :	ALDE	22
	KONTRA	7 (Saint-Jean, Dumon, Durand-Ruedas, Pocorena, Vinet, Urrutia, Cendres)

ABSTENTZIOAK	0
--------------	---

Avant que la patience
 Ne nous abandonne
 Ne sais-tu pas
 Ce qui fait de nous des Basques ? Ce que serait le Pays Basque
 S'il perdait sa langue ?
 Sais-tu que la langue Basque
 Est justement ce qui fait de nous des Basques ? »

APPROBATION DU PROCES-VERBAL DU CONSEIL MUNICIPAL
 DU 07 DECEMBRE 2017.

VOTES : POUR 22
 CONTRE 7 (Saint-Jean, Dumon, Durand-Ruedas,
 Pocorena, Vinet, Urrutia, Cendres)
 ABSTENTIONS 0

*** AGRICULTURE – FORET**

**1. ONF – PROGRAMMATION 2018 – FINANCEMENT CONSEIL
 DEPARTEMENTAL – REGION NOUVELLE AQUITAINE.**

Monsieur Serrano présente le rapport suivant,

Il est rappelé à l'assemblée le programme d'actions 2018 pour
 la forêt présenté par l'ONF.

Une partie des travaux pourrait bénéficier d'aides du Conseil
 Régional et du Conseil Départemental.

*** LABORANTZA – OIHANA**

**1. O.E.N. - 2018ko PROGRAMA – DEPARTAMENDUKO ETA
 ESKUALDEKO KONTSEILUEK EMAN DIRU-LAGUNTZA.**

Serrano jaunak ondoko txostena aurkezten du,

Oihanen Erakunde Nazionalak aurkeztu 2018ko oihanaren
 egingtza egitasmoa gelditua izan da.

Departamenduko eta Eskualdeko Kontseiluek obren parte bat
 diruztatuko lukete.

	Surface/Azalera	Coût total HT/zergarik gabeko gustu osoa	Montant total subvention Conseil Départemental et Conseil Régional/Departamenduko eta Eskualdeko kontseiluen diru-laguntza zenbatekoa
<u>Parcelles 7, 8 ,41, 44 lursailak</u> Dégagement de plantation – Travaux mécanisés / Zuhaitz landaren garbiketa - Obra mekanikatuak	8,73 ha	2 905,00 €	1 162,00 €
<u>Parcelle 29 lursaila</u> Régénération naturelle - Préparation de terrain / berrikuntza naturala – Lurraren antolaketa	0,60 ha	600,00 €	240,00 €
<u>Parcelle 34 lursaila</u> Reconstitution de peuplement dégradé - Enrichissement travaux mécanisés / Funditu oihanaren berriz osatzea – Ongarritzea obra mekanikatuak	4,00 ha	9 550,00 €	3 820,00 €
Total / Orotara	13,33 ha	13 095,00 €	5 222,00 €

*** Monsieur Serrano : Tous ces points ont été présentés en
 commission forêt.**

*** Serrano jauna : Puntu hauek guziak oihana batzordean
 aurkeztuak izan dira.**

Le Conseil Municipal à l'unanimité,

Herriko Kontseiluak aho batez,

- **DECIDE** de réaliser ce projet, sous réserve de - **ONARTU du** proiektu horren burutzea, Eskualdeko eta

l'obtention du financement du Conseil Régional et du Conseil Départemental ;

- **SOLLICITE** une subvention du Conseil Régional et du Conseil Départemental, à hauteur de 2 611,00 €, représentant 20 % du montant HT des travaux estimés ;
- **S'ENGAGE** à voter sa part d'autofinancement, soit 7 873 € et l'avance de TVA soit 1 309,50 € ;
- **S'ENGAGE** à inscrire chaque année au budget de la Commune les sommes nécessaires à l'entretien de cet investissement ;
- **AUTORISE** Monsieur le Maire à faire toutes les démarches nécessaires et à signer tout document et acte relatifs à ce projet.

2. ONF - DESTINATIONS DES COUPES DE BOIS REGLEES DES EXERCICES PRECEDENTS ET COUPES DE BOIS REGLEES DE L'EXERCICE 2018.

Monsieur Serrano présente le rapport suivant,

Sur proposition de l'O.N.F il est demandé au Conseil Municipal de modifier pour les coupes de bois réglées des exercices précédents et fixe pour les coupes de bois réglées de l'exercice 2018 les destinations suivantes :

1 - COUPES FEUILLUES EN BOIS FACONNE

Vente de futaies façonnées pour l'hiver 2017/18

Parcelle 38p

Essences majoritaires : Chêne pays

Catégories de produits vendus : grumes classées à l'initiative de l'ONF.

Le maire donne délégation à l'O.N.F. pour vendre les produits façonnés désignés ci-dessus.

2 - DELIVRANCE DE BOIS FACONNES AUX AFFOUAGISTES

Pour leur besoins propres, après établissement d'un rôle d'affouage et moyennant une taxe d'affouage, des produits définis ci-après :

Houppiers, taillis, petite futaie issus des coupes de bois façonnés Parcelles 38p, 34p.

Mode d'exploitation de l'affouage retenu : sur pied en régie à l'entreprise ;

Les portions mises à disposition au bord de la route doivent être enlevées par les affouagistes avant le : 31 aout 2018.

Passé ce délai, les affouagistes n'ayant pas terminé l'évacuation de leur lot, seront considérés comme y ayant renoncé.

3 - REMUNERATION DE L'ONF POUR LES PRESTATIONS CONTRACTUELLES CONCERNANT LES BOIS FACONNES

Le Conseil Municipal demande à l'ONF d'assurer la prestation contractuelle suivante :

Assistance Technique à Donneur d'Ordre + cubage pour les coupes marquées dans les parcelles 38p, 34p.

Il s'engage à rémunérer l'ONF selon les barèmes en vigueur à la date de signature du devis.

Departamenduko Kontseiluen diru-laguntza kausituko den baldintzarekin;

- **GALDATZEN du** diru-laguntza bat Eskualdeko eta Departamenduko Kontseiluei: 2 611,00 €, hots, obrentzat estimatua den prezioaren % 20 (zergarik gabe);

- **AGINDU du** bere autofinantzamendu partea bozkatzea, hots, 7 873 € bai eta BEZaren abantzia, hots, 1 309,50 € ;

- **AGINDU du** Herriko Etxearen aurrekontuan urte guzietan inbestimendu horren mantentzeko beharrezko diru-kopurua aurreikustea;

- **BAIMENDU du** jaun auzapeza beharrezkoak diren urratsak egitera eta proiektu horri buruzko dokumentu eta agiri oro izenpetzera.

2. O.E.N. – AITZINEKO FINANTZA ALDIETAN ORDAINDU EGUR MOZTEENTZAT ETA 2018KO FINANTZA ALDIKO ORDAINDU EGUR MOZTEEN HELMUGAK.

Serrano jaunak ondoko txostena aurkezten du,

O.E.N.ak proposaturik eta eztabaidatu ondoan, Herriko Biltzarrak aldatzen du aitzineko finantza aldietan ordaindu egur mozteentzat eta finkatzen du 2018ko finantza aldiko ordaindu egur mozteentzat ondoko mugak :

A – EGUR MOLDATU HOSTOTSUEN MOZTEA

2017/18 neguko zuhaitz moldatuen saltzea

38p lursaila.

Gehiengo zuhaitz motak : Tokiko haritza.

Saldu produktoen kategoriak : O.E.N.ak sailkatu zuhaitzak.

Herriko Biltzarrak ahalmen ordezkari ematen dio O.E.N.ari gorago aipatu egur moldatuen saltzeko.

B – ZUHAITZ MOLDATUEN SALTZEA EROSLEEI

Beren beharrei erantzuteko, eroslearen rola bat plantan ezarri ondoan eta erosteko zerga bat, ondotik zehaztu produktoentzat : Zuhaitz moldatuen moztetik atera aldaxkak, zuhaitz txarrak, zuhaitz handiak 38p, 34p lursailak ;

Saltzeko den zuhaitzaren lantzeko moldea : zutik herriak egina enpresak egina ;

Bide bazterrean ezarri zatiak, erosleek aterako dituzte 2018ko agorrilaren 31 aitzin.

Epe hori pasatu eta, beren lota aterraia ez duten erosleek utzia dutela kontsideratuko da.

C – EGUR MOLDATUEEI DAGOKIONEZ O.E.N.aren ZERBITZUEN ORDAINTZEA

Herriko Biltzarrak O.E.N.ari galdatzen dio ondoko zerbitzua :

Agindu emaileari laguntza teknikoa + 38p, 34p lursailetan markatu egur mozteen neurria.

Aurrekontuaren izenpetzeko datan indarrean izanen den prezioen taularen arabera O.E.N.aren ordaintzera engaiatzen da.

*** Saint-Jean jauna : Azkenik moztu zuhaitzak kenduak izan ote dira ?**

*** Serrano jauna : Azkenik moztu zuhaitzak kenduak izan dira ez**

** Monsieur Saint-Jean : Est-ce que la dernière coupe de bois a été enlevée ?*

** Monsieur Serrano : Les dernières coupes ont été enlevées il n'y a pas très longtemps. Je vous informe aussi qu'un tirage de lots interviendra dimanche prochain.*

Le Conseil Municipal à l'unanimité,

- **AUTORISE** Monsieur le Maire à signer tout document concernant cette opération.

*** JEUNESSE – EDUCATION – FORMATION**

3. OPERATION DestiNAction - DEPART AUTONOME DES JEUNES.

Madame Gallois présente le rapport suivant,

Le dispositif DestiNAction (ex. Sac Ados) s'adresse aux jeunes néo-aquitains qui souhaitent mettre en œuvre un premier projet de voyage en autonomie en France ou en Europe.

La Région Nouvelle-Aquitaine, initiatrice de cette opération, fournit à chaque candidat retenu un « Pack » comprenant :

- Une bourse individuelle d'aide au départ de 130 € pour les départs en France et 250 € pour les départs en Europe (+ des assurances nominatives responsabilité civile et rapatriement, un guide de conversation pour les projets en Europe, de la documentation Santé-Citoyenneté, une réglette des premiers gestes d'urgence...);
- Un accompagnement obligatoire par des référents locaux au sein de structures Jeunesse conventionnées avec la Région Nouvelle-Aquitaine.

Bénéficiaires

- Jeunes de 16 à 25 ans accompagnés par une structure partenaire (16-22 ans pour les départs en France et 18-25 ans pour les départs en Europe) ;
- Pour des départs individuel ou collectif ;
- Pour des séjours d'au moins 4 nuits pour des départs en France et 7 nuits pour des départs en Europe.

L'objectif est de faire partir en priorité le public le plus éloigné des vacances (pour des raisons financières par exemple) ou ayant besoin d'un accompagnement technique et financier pour réaliser un premier départ autonome.

Modalités

Pour la mise en place de ce dispositif, la Région Nouvelle-Aquitaine s'appuie sur des structures jeunesse locales (Bureaux et Points d'information Jeunesse, Centre Sociaux, Lycée, CFA, Missions locales...).

Ces structures suivent les jeunes porteurs de projets tout au long du montage de leur dossier, les conseillent et portent un avis sur le projet final transmis à la Région Nouvelle-Aquitaine.

du hain azpaldi. Jakinarazten dautzuet ere lota zozketa bat izanen dela datorren igandean.

Herriko Kontseiluak aho batez,

- **BAIMENA EMATEN DIO** Auzapezari, operazio honi dagozkion dokumentu guziak izenpe ditzan.

*** GAZTERIA – HEZKUNTZA - FORMAKUNTZA**

3. BidaiARI EKINTZA: GAZTEAK BAKARRIK IBILTZEKO GAI.

Gallois andreak txosten hau aurkeztu du,

BidaiARI ekintza (lehen "Ibili munduan ekintza" deitzen zena) Frantzian edo Espainian gaindi bakarrik ibili nahi duten Akitania Berriko gazteentzat da.

Akitania Berria eskualdeak du ekintza hori abian jarri, eta onartua den hautagai bakoitzari hau emanen zaio:

- Frantziatik partitzeko 130 €-ko diru-laguntza eta Euroatik partitzeko 250 €-ko diru-laguntza (+ asurantz bat bakoitzaren izenean erantzukizun zibilarentzat eta herriratzearentzat; solas-gidaliburu bat Europako proiektuentzat; osagarriari eta herritartasunari buruzko dokumentazioa; lehen sokorriak emateko arauak...);
- Lekuko erreferenteek baitezpada lagunduko dute Akitania Berriarekin hitzarmena duten gazteei zuzendu erakundeetan.

Hartzaileak

- 16 et 25 urte arteko gazteak, partaide den erakunde batek lagunduak (16-22 urte Frantzian bidaiatzeko eta 18-25 urte Europan bidaiatzeko);
- Bakarka edo taldean bidaiatzen duten gazteak;
- Gutierrez 4 gaueko egonaldiak Frantziako bidaiantzat, eta 7 gauekoak Europako bidaiantzat.

Helburua da oporretara joateko parada guti (adibidez, finantza arrazoiengatik) duten gazteak partiaraztea lehentasunez, edo lehenbiziko bidaia egiten duten gazteei laguntza tekniko edo finantza mailakoa ematea.

Moldeak

Baliabide horren plantan ezartzeko Akitania Berria eskualde gazteei zuzendu lekuko erakundeetan bermatzen da (Gazte Informazio Bulegoak, Gizarte Zentroak, lizeoak, AFoZak, gazteen tokiko ordezkariak...).

Egitura horiek gazteak laguntzen dituzte proiektua plantan ezartzeko denboran, kontseilatzen dituzte eta Akitania Berria eskualdeari iritzi bat ematen diote haien bukaerako proiektuari buruz.

Baliabidearen partaide diren erakundeei proposatua da:

- Formakuntza egunak eskaintzea dohainik (alderdi juridikoei buruz, gazteak laguntzeari buruz eta gazte proiektuei balioa emateari buruz, etab.);
- Proiektuen asmatzeko eta antolatzeko euskarri

Pour les structures partenaires du dispositif, Il est proposé :

- Des journées de formation gratuites (sur les aspects juridiques, la notion d'accompagnement et de valorisation des projets jeunes, etc.) ;
- Des supports méthodologiques d'aide à la conception et au montage de projets et des supports de communication ;
- Une évaluation collective du dispositif ;
- Un bureau virtuel pour le suivi des dossiers déposés.

Le Service Vie Scolaire, Jeunesse et Sports souhaite s'inscrire à nouveau dans ce dispositif.

*** Madame Gallois : Pour information, 7 jeunes filles sont parties en 2017 grâce à ce dispositif et 12 jeunes sont en train de préparer leur voyage aux baléares pour cet été. Il n'y a pas de nombre limite pour l'attribution de ces bourses."**

Le Conseil Municipal à l'unanimité,

- **DECIDE** de renouveler l'adhésion au dispositif ;
- **DECIDE** d'autoriser Monsieur le Maire à signer la convention de Partenariat avec la Région Nouvelle-Aquitaine.

4. CONTRAT D'ENGAGEMENT EDUCATIF - STATUT DES EMPLOIS D'ANIMATEURS SAISONNIERS.

Madame Gallois présente le rapport suivant,

Le contrat d'engagement éducatif (CEE) a été créé par le décret n° 2006-950 du 28 juillet 2006 relatif à l'engagement éducatif pris pour l'application de la loi n° 2006-586 du 23 mai 2006 relative au volontariat associatif et à l'engagement éducatif.

Le CEE est un contrat de travail de droit privé, spécifique, destiné aux animateurs et aux directeurs des accueils collectifs de mineurs. Il fait l'objet de mesures dérogatoires au droit du travail en ce qui concerne le temps de travail, le repos du salarié et la rémunération.

En outre, aucune disposition législative ou réglementaire ne fait obstacle, en matière de fonction publique territoriale, au recrutement par une collectivité territoriale de titulaires de contrat d'engagement éducatif.

Par conséquent, les collectivités territoriales peuvent conclure des contrats d'engagement éducatif en vue de l'organisation d'accueils collectifs de mineurs dès lors qu'il s'agit de satisfaire à un besoin occasionnel de recrutement et qu'elles sont responsables de l'organisation de ce type d'activités.

Enfin, il est rappelé que la personne recrutée doit justifier des qualifications exigées et qu'elle doit être affectée à des fonctions d'animation et d'encadrement durant un temps spécifique.

La durée de l'engagement ne peut être supérieure à 80 jours de travail sur 12 mois consécutifs (article L.432-4 du Code de l'action sociale et des familles).

methodologikoak eta komunikazio euskarriak;

- Baliabidearen ebaluazio kolektiboa;
- Bulego birtual bat aurkeztu dosierren jarraipena egiteko.

Eskolako Bizitza, Gazteria & Kirola Zerbitzuak berriz ere baliabide horretan sartu nahi du.

*** Gallois anderea : 7 neska gazte joan ziren 2017an, dispositibo honi esker eta 12 gaztek ari dute datorren udako, Baleares-etarat joateko bidaia antolatzen. Kopurua ez da mugatua beka horien hunkitzeko.**

Herriko Kontseiluak aho batez,

- **ERABAKITZEN DU** berriz izena ematea ekintzan ;
- **ERABAKITZEN DU** Auzapez jaunari baimena ematea Akitania Berriarekin partaidetza-hitzarmena izenpetzeko.

4. HEZIKETA ENGAIAMENDU KONTRATUA - SASOIKO ANIMATZAILE LANPOSTUEN ESTATUTUA.

Gallois andereak txosten hau aurkeztu du,

Heziketa engaiamendu kontratua (HEK) 2006ko uztailaren 28ko 2006-950. dekretuaren arabera sortu zen elkarte-boluntariotzari eta heziketa-engaiamenduari buruzko 2006ko maiatzaren 23ko 2006-586. legea aplikatuz.

HEK zuzenbide pribatuari dagokion lan-kontratu bat da, berezia, adingabekoen harrera kolektiboetako animatzaileei eta zuzendariei zuzendua. Baimen berezia badu lan eskubideari begira, lan-denborari, pausari eta ordainketari dagokionaz.

Bestalde, ez du lege edo arau neurri bihi batek traba egiten lurraldeko funtzio publikoari dagokionaz lurralde elkargo batek heziketa-engaiamendu kontratu bat duten pertsonak enplegatzeko.

Ondorioz, lurraldeko elkargoek heziketa-engaiamendu kontratuak hitzartu ditzakete adingabekoen harrera kolektiboa antolatzeko gisan enplegatze beharrik balute noiztenka, eta mota horretako jarduerak antolatzeko ardura baldin badute.

Azkenik, oroitarazten da enplegatuko den pertsonak beharko dituela beharrezko kalifikazioak ukan, eta denbora jakin batean animazio eta ardura funtzioak ukanen dituela.

Ezin da 80 egunentzat baino gehiago enplegatu 12 hilabeteren gain (Gizarte Ekintzaren eta Familien Kodeko L.432-4. artikulua).

HEK bat duten pertsonen lansaria ezin daiteke hazkundeari darraion lanbide-arteke gutieneko soldata baino 2,20 aldiz apalagoa izan.

Bete funtzioek etengabe harrera egiten zaion publikoarekin egotea eskatzen dutelarik, antolatzaileak ditu janaria eta ostatua bere gain hartuko, eta ez dira nehola ere ez bazterreko abantaila gisa kontsideratuko (Gizarte Ekintzaren eta Familien Kodeko D.432-2. artikulua).

La rémunération des personnes titulaires d'un CEE ne peut être inférieure à 2,20 fois le montant du salaire minimum de croissance par jour.

Lorsque les fonctions exercées supposent une présence continue auprès des publics accueillis, la nourriture et l'hébergement sont intégralement à la charge de l'organisateur de l'accueil et ne peuvent en aucun cas être considérés comme des avantages en nature (article D. 432-2 du Code de l'action sociale et des familles).

Dans ce cadre, la Collectivité souhaite procéder au recrutement de contrats d'engagement éducatif (C.E.E.) pour les animateurs saisonniers à *temps complet (à raison de 48h hebdomadaires)* pour des durées variables en fonction des périodes considérées.

Vu la loi n° 2006-586 du 23 mai 2006 relative à l'engagement éducatif ;

Vu la loi n° 2012-387 du 22 mars 2012 relative à la simplification du droit et à l'allègement des démarches administratives ;

Vu le Code de l'action sociale et des familles, et notamment ses articles L. 432-1 et suivants et D. 432-1 et suivants ;

Vu le décret n° 2012-581 du 26 avril 2012 relatif aux conditions de mise en œuvre du repos compensateur des titulaires d'un contrat d'engagement éducatif ;

*** Madame Gallois : Une modification a été apportée en ce qui concerne les tarifs avec une augmentation de 2,15 % qui était au départ mal calculé. Cette année ne sont admis pour les contrats CEE, que les titulaires d'un BAFA ou les stagiaires BAFA. Nous ne prendons pas de nous diplômés qui ne peuvent plus bénéficier de ce dispositif de CEE.**

Le Conseil Municipal à l'unanimité,

- **AUTORISE** le recours au Contrat d'Engagement Educatif pour l'emploi des animateurs saisonniers au sein des ALSH de la Commune ;

- **RETIENT** le mode de rémunération suivant :

	<i>forfait/jour Prezio finkoa egunka</i>
Directeur - Arduradun	<u>64,00 €</u>
Animateur BAFA - Animateur	<u>60,41 €</u>
Stagiaire BAFA - Ikastun langile	<u>55,26 €</u>

- **PRECISE** que les crédits nécessaires sont inscrits au chapitre au budget 2018.

5. SERVICE VIE SCOLAIRE-JEUNESSE-SPORTS - CREATION D'EMPLOIS D'ANIMATEURS SAISONNIERS.

Madame Gallois présente le rapport suivant,

Karia horretara, Elkargoak nahi lituzke heziketa engaiamendu kontratuak (HEK) izenpetu denbora osoz ari diren sasoiko animatzaileentzat (48 oren astean); epeak alda daitezke garaien arabera.

Heziketa engaiamenduari buruzko 2006ko maiatzaren 23ko 2006-586. legearen arabera;

Eskubidearen sinplifikatzeari buruzko eta administrazio-urratsen errazteari buruzko 2012ko martxoaren 22ko 2012-387. legearen arabera;

Gizarte Ekintzaren eta Familien Kodearen arabera, eta bereziki L. 432-1. artikulua eta ondokoak, eta D. 432-1. artikulua eta ondokoak;

Heziketa engaiamendu kontratua duten pertsonen pausaren (ordainsari gisa) plantan ezartzeari buruzko 2012ko apirilaren 26ko 2012-581. dekretuaren arabera;

*** Gallois anderea : Aldaketa bat ekarria izan da prezioei dagokionez, %2,5eko emendazio batekin, hasieran gaizki karkulatua izan zena. CEE kontratu pean onartuak izateko aurten BAFA-duna edo BAFA ikastuna izan behar da. Diploma gabeak ez ditugu hartuko ezin direlako CEE dispositibo horretan sartu.**

Herriko Kontseiluak aho batez,

- **BAIMENTZEN DU** Heziketa Engaiamendu Kontratuen baliatzea sasoiko animatzaileen enplegatzeke herriko AGAZen kariatara;

- **ATXIKITZEN DU** ordainsari hau:

- **ZEHAZTEN DU** 2018ko aurrekontuan beharrezko kredituak ezarri direla.

5. ESKOLA BIZITZA – GAZTERIA – KIROLAK ZERBITZUA - 2017ko ANIMATZAILE SASOILARI LANPOSTUEN SORTZEA.

Gallois andereak ondoko txostena aurkezten du,

Comme chaque année, il est nécessaire de créer les postes qui seront à pourvoir afin de permettre l'accueil des enfants dans les temps périscolaires, au Centre de Loisirs Eki Begia et à l'Espace Jeunes pour l'année 2018.

Un renfort ponctuel en personnel peut s'avérer nécessaire les mercredis, pendant les vacances et en accueil périscolaire dans ces structures, en fonction du nombre d'enfants ou de jeunes inscrits.

Ces emplois représentent un besoin saisonnier. Ils ont donc vocation à être pourvus par du personnel non titulaire, pour une durée n'excédant pas six mois sur une période de 12 mois.

La présente délibération a pour objectif de fixer le nombre de postes nécessaires au bon fonctionnement de ces structures.

Le nombre d'animateurs saisonniers employés est déterminé en fonction du nombre d'enfants ou de jeunes inscrits aux activités proposées.

Il convient donc de proposer la création de poste pour :

a) Renfort occasionnel du personnel du Centre de Loisirs Eki Begia et de l'Espace Jeunes, les mercredis et à l'accueil périscolaire pour pallier l'absence des animateurs titulaires (congrés annuels) :

- 10 animateurs

b) Vacances d'hiver du Lundi 12 Février au vendredi 23 Février 2018 :

CENTRE DE LOISIRS

Capacité d'accueil : 72 enfants, répartis comme suit :

- 2 animateurs

ESPACE JEUNES

Capacité d'accueil : 24 jeunes, répartis comme suit :

- pas de besoins

c) Vacances de printemps du Lundi 09 Avril au vendredi 20 Avril 2018 :

CENTRE DE LOISIRS

Capacité d'accueil : 72 enfants, répartis comme suit :

- 5 animateurs

ESPACE JEUNES

Capacité d'accueil : 24 jeunes, répartis comme suit :

- pas de besoins

d) Vacances d'été du Lundi 09 juillet au Vendredi 31 Août 2018 :

CENTRE DE LOISIRS

JUILLET : Capacité d'accueil : 140 enfants

AOÛT : Capacité d'accueil : 120 enfants

- 27 animateurs

ESPACE JEUNES

JUILLET : Capacité d'accueil : 36 jeunes

AOÛT : Capacité d'accueil : 24 jeunes

- 2 animateurs

Urtero bezala, 2017rako lanpostuak sortzea beharrezkoa da eskolaldi inguruko denboran Eki Begia aisialdi zentroan eta Gazteen Gunean haurren harrera gidatzeko.

Egitura horietan izena eman duten haur eta gazteen kopuruaren arabera, noiztenkako indartze hau beharrezkoa izan daiteke asteazkenetan, oporretan eta eskolaldi inguruko harreran.

Lanpostu horiek sasoiko behar bat erakusten dute. Tituludun ez diren langileek beteko lituzkete orduan, 12 hilabeteren gain 6 hilabete gehienik iraunen luketelarik.

Egitura horien funtzionamenduarentzat beharrezkoa den lanpostu kopurua finkatzea da deliberazio honen helburua.

Enplegatzen den animatzaile sasoilarien kopurua, proposatuak diren jardueretan izena eman duen haur eta gazteen kopuruaren arabera finkatua da.

Komeni da orduan lanpostuen sortzea arrazoi hauentzat :

a) Eki Begia aisialdi zentroa eta Gazteen Guneko langile kopuruaren noiztenkako indartzea, asteazkenetan eta eskolaldi inguruko harreran animatzaile tituludunen falta gainditzeko (urteko baimen-egunak) :

- 10 animatzaile

b) Neguko oporrak 2018ko otsailaren 12tik otsailaren 23ra:

AISIALDI ZENTROA

Harrera gaitasuna : 72 haur, horrela banaturik :

- 2 animatzaile

GAZTEEN GUNEA

Harrera gaitasuna : 24 gazte, horrela banaturik

- ez da behar

c) Udaberriko oporrak 2018ko apirilaren 09tik 20ra:

AISIALDI ZENTROA

Harrera gaitasuna : 72 haur, horrela banaturik :

- 5 animatzaile

GAZTEEN GUNEA

Harrera gaitasuna : 24 gazte, horrela banaturik :

- ez da behar

d) Udako oporrak 2017ko uztailaren 09tik agorrilaren 31ra:

AISIALDI ZENTROA

UZTAILA : Harrera gaitasuna : 140 haur

AGORRILA : Harrera gaitasuna : 120 haur

- 27 animatzaile

GAZTEEN GUNEA

UZTAILA: Harrera gaitasuna : 36 gazte

AGORRILA: Harrera gaitasuna : 24 gazte

- 2 animatzaile

e) Udazkeneko oporrak 2018ko urriaren 22tik azaroaren 2ra:

AISIALDI ZENTROA

Harrera gaitasuna : 72 haur

- 4 animatzaile

e) **Vacances d'automne** du Lundi 22 Octobre au Vendredi 02 Novembre 2018 :

CENTRE DE LOISIRS

Capacité d'accueil : 72 enfants

- 4 animateurs

ESPACE JEUNES

Capacité d'accueil : 24 jeunes,

- pas de besoins

Soit 50 postes d'emplois d'animateurs saisonniers.

** Madame Gallois : 50 postes de CEE ont été créés au lieu de 38 l'an passé. Cette augmentation est en lien avec la répartition du personnel qui a été modifiée avec les TAP et une augmentation de la fréquentation du centre de loisirs. La capacité d'accueil a été portée à 72 enfants au lieu de 54. La moyenne de présence l'été était de 50 et on est passé à 64 et l'hiver on est passé de 65 à 93. Les contrats CEE sont donc en augmentation. L'an dernier, nous avons conclu 38 contrats pour 31 personnes qui ont occupés ces emplois.*

** Monsieur Cendres : Sommes-nous à notre capacité maximum ?*

** Monsieur Carrère : Effectivement nous arrivons à un seuil limite.*

Le Conseil Municipal à l'unanimité,

- **DECIDE** de créer les emplois susvisés pour les périodes mentionnées ;
- **AUTORISE** Monsieur le Maire à signer les contrats correspondants ;
- **PRECISE** que les crédits correspondants seront prévus au budget 2018.

* URBANISME

6. INSTRUCTION DES ACTES D'URBANISME PAR LA COMMUNAUTÉ D'AGGLOMERATION PAYS BASQUE ET ADHESION AU SERVICE COMMUN.

Monsieur Goyheneche présente le rapport suivant,

- La loi ALUR a modifié le contexte règlementaire concernant l'instruction des autorisations du droit des sols (ADS) ;
- Depuis le 1 juillet 2015, les services de l'Etat n'instruisent plus pour les Communes dotées d'un PLU ou d'un POS ; Pour les Communes en Cartes Communales, la loi ALUR a introduit deux changements :
 - o Les communes dotées d'une carte communale à compter du 27 mars 2014 deviennent compétentes pour la délivrance des autorisations d'urbanisme (maire au nom de la commune). L'article 134 limite la possibilité de mise à disposition gratuite des services de l'Etat pour

GAZTEEN GUNEA

Harrera gaitasuna : 24 gazte,

- ez da behar

Hots 50 lanpostu kontatzen dira animatzaile sasoilari gisa.

** Gallois anderea : 50 CEE lanpostu sortuak izan dira 38 zirelarik iaz. TAPekin eta aisialdi zentroan ibiltzearen emendaketari lotua da emendatze hori. Harrera potentziala 54tik 72 haurretara ekarria izan da. Udan, guti gora behera 50 haur ziren eta 64era igo gira, eta neguan 65etik 93ra pasatu gira. Ondorioz, CEE kontratuak emendatzen ari dira. Iaz 38 kontratu hitzartu genituen eta 31a pertsonen lanpostu horiek okupatu dituzte.*

** Cendres jauna : Gure ahal gorenean gira ?*

** Carrère jauna : Hala da, izari mugatu batetara heltzen gira.*

Herriko Kontseiluak aho batez,

- **ERABAKITZEN DU** aipatu denboraldietan behar diren lanpostuak sortzea ;
- **BAIMENA EMATEN DIO** auzapezari honi dagozkion kontratuak izenpetzeko ;
- **ZEHAZTEN DU** behar diren kredituak 2018ko aurrekontuan pentsatuko direla

* HIRIGINTZA

6. HIRIGINTZA AKTAK EUSKAL HIRIGUNE ELKARGOAK IKERTUKO DITU - ZERBITZU KOMUNEAN IZENA EMATEA.

Goyheneche jaunak txosten hau aurkeztu du,

- ALUR legeak lurren eskubidearen baimenen (LEB) ikerketari buruzko araudia aldatu du;
- 2015eko uztailaren 1az geroztik, Estatu zerbitzuak ez dira gehiago THP edo LOP bat duten herriez arduratzen; Herri antolaketa mapa duten herrientzat, ALUR legeak bi aldaketa egin ditu:
 - o Herri antolaketa mapa duten herriek 2014ko martxoaren 27az geroztik hirigintza baimenak eman ditzakete (auzapezak, herriko etxearen izenean). 134. artikulua mugatzen du Estatu zerbitzuek LEBak urrik ikertzeko posibilitatea 10.000 biztanle baino guttiagoko HELEPetako herrientzat bakarrik. Bakarrik lehengo HELEPen oraingo itxura da kontuan hartzen 2017 urtarrilaren 01az geroztik. 2018 urtarrilaren 01az geroztik indarrean da.
 - o Estatuak du LEBen ikertzeko eta emateko eskumena atxiki Hirigintza Arau Orokorra duten herrientzat.

Egoera-akta eta analisisa lan bat egin ondoan, Euskal Hirigune Elkargoak 2017ko abenduaren 16an deliberatu

l'instruction ADS aux seules communes compétentes appartenant à des EPCI de moins de 10.000 habitants. Seule la configuration actuelle des anciens EPCI est prise en compte au 1^{er} janvier 2017. Cette mise à disposition prend au 1^{er} janvier 2018.

- L'instruction et la délivrance des ADS pour les communes en RNU (Règlement National d'Urbanisme) restent de la compétence de l'Etat.

A l'issue d'un travail d'état des lieux et d'analyse, la Communauté d'Agglomération Pays Basque a décidé par délibération en date du 16 décembre 2017 la création d'un service communautaire d'instruction des autorisations d'urbanisme, prenant la forme d'un service commun pour le compte de ses communes membres.

Le Maire propose au Conseil de confier à ce service communautaire l'instruction de l'ensemble des demandes d'autorisations relatives à l'occupation et à l'utilisation des sols délivrées sur le territoire de la commune de USTARITZ (permis de construire, d'aménager, de démolir, certificats d'urbanisme, déclarations préalables). Considérant que la Commune est dotée d'un Plan Local d'Urbanisme approuvé en date du 21 février 2013 modifié le 12 mars 2014.

Considérant que Monsieur le Maire au nom de la Commune est compétent pour la délivrance des actes d'urbanisme ;

Vu la loi du 24 mars 2014 pour l'Accès au Logement et un Urbanisme Rénové qui met fin à la mise à disposition des services de l'Etat aux communes pour l'instruction des autorisations liées au droit des sols, au plus tard le 1^{er} juillet 2015 ;

Vu les articles L.5211-4-2 et suivants du Code Général des Collectivités Territoriales permettant à un Etablissement Public de Coopération Intercommunale (EPCI) à fiscalité propre et une ou plusieurs de ses communes membres de se doter de services communs, notamment pour l'instruction des décisions prises par le Maire au nom de la commune ;

Considérant que la Communauté d'Agglomération Pays Basque a délibéré en date du 16 décembre 2017 pour la création d'un service commun afin de réaliser l'instruction des autorisations d'urbanisme pour le compte de ses communes membres ;

Vu les articles R.423-15 et R.410-5 du Code de l'Urbanisme qui stipulent que l'autorité compétente en matière de délivrance des autorisations d'urbanisme peut confier la charge de l'instruction de ces actes à un EPCI ;

Considérant que dans ce cadre la délivrance des actes d'urbanisme reste sous le contrôle et l'autorité du Maire au nom de la Commune ;

Considérant que l'instruction des autorisations d'urbanisme par

du elkargo-zerbitzu baten sortzea hirigintza baimenen ikertzeko, eta zerbitzu komuna litzateke kide dituen herrientzat.

Auzapezak Kontseiluari proposatu dio UZTARITZEKO herriaren lurraldeko baimen eskaera guziak (lurren okupatzeari eta erabiltzeari buruzkoak) elkargo-zerbitzu horri ikertzera ematea (eraikitzeko, antolatzeko, desegiteko baimenak, hirigintza agiriak, aldez aurreko deklarazioak).

Kontuan hartuz Herriak 2013ko otsailaren 21ean onartu (eta 2014ko martxoaren 12an aldatua) Tokiko Hirigintza Plan bat baduela.

Kontuan hartuz jaun auzapezak, herriaren izenean, hirigintza akten emateko eskumena baduela;

2014ko martxoaren 24ko ALUR legearen arabera, zeinak Estatuak eskaini zerbitzuak gelditu baitzituen herrietan lurren eskubide baimenen ikertzeko, berantenez 2015eko uztailaren 1ean;

Lurralde Elkargoen Kode Orokorreko L.5211-4-2 artikulua eta ondokoen arabera, zeinak bere zerga-sistema duen HELEP bati eta kide den herri bati edo batzuei zerbitzu komunak ukaitako aukera ematen baitio, bereziki herriko etxearen izenean auzapezak hartu erabakien ikertzeko;

Kontuan hartuz Euskal Hirigune Elkargoak 2017ko abenduaren 16an zerbitzu komun baten sortzea deliberatu duela hirigintza-baimenen ikertzeko gisan kide dituen herriendako;

Hirigintza Kodeko R.423-15 eta R.410-5 artikuluen arabera, zeinek zehazten baitzuten hirigintza-baimenen emateko eskudunak HELEP bati eman baitieziaiokeen akta horien ikertzeko ardura;

Kontuan hartuz karia horretara hirigintza-akta horien ematea auzapezaren esku gelditzen dela herriaren izenean;

Kontuan hartuz hirigintza-baimenak HELEP batek ikertuz geroz herriek hurbileko zerbitzu mutualizatuak ukan ditzaketela;

Kontuan hartuz LEB zerbitzua duen herriaren eta Euskal Hirigune Elkargoaren artean hitzarmen bat izenpetzekoa dela;

Kontuan hartuz hitzarmen horrek zehazten dituela aplikazio eremua, esku ezartze modalitateak, herriaren eta zerbitzuaren eginkizunak, antolaketa material modalitateak, ardurak eta esku hartze modalitateak auzibide edo errekurtsio bat gertatuz geroz;

Kontuan hartuz zerbitzu komunaren funtzionamendu-gastuen % 50 Herriak ordainduko dituela eta % 50 Elkargoak, eta hornidura-gastuen % 100 Elkargoak ordainduko dituela, eta hori Euskal Hirigune Elkargoak nahi ukan duen elkartasun eta mutualizazioaren arabera.

*** Goyheneche jauna : Lehen, Estatuak zuen delako ikerketa hori egiten. 2014ko ekainean, herriei errana izan zaien Estatuak ez zuela gehiago ikerketarik eginen 2015eko urtarrilaren 1etik**

un service d'un EPCI permet aux communes de bénéficier d'un service de proximité mutualisé ;

Considérant qu'une convention doit être signée entre la commune adhérente au service ADS et la Communauté d'Agglomération Pays Basque ;

Considérant que cette convention vient notamment préciser le champ d'application, les modalités de mise à disposition, les missions respectives de la commune et du service, les modalités d'organisation matérielle, les responsabilités et les modalités d'intervention dans le cas de contentieux et/ou recours ;

Considérant la prise à charge des frais de fonctionnement du service commun à 50% par la Commune et à 50% par la Communauté et à 100% par la Communauté pour les coûts d'équipement, et ce conformément à la logique de solidarité et de mutualisation voulue par la Communauté d'Agglomération Pays Basque,

*** Monsieur Goyheneche : Autrefois l'Etat faisait cette instruction. En juin 2014, communication a été faite aux communes de l'arrêt de cette instruction au premier janvier 2015. Tout ceci était laissé à la convenance des communes et la communauté de communes Errobi a pris en charge ces missions. Depuis le 1^{er} janvier 2017 la Communauté d'Agglomération a pris cette compétence. Actuellement le service Errobi intervient toujours, mais il y a une volonté d'uniformiser le service sur l'ensemble du pays basque.**

*** Monsieur Dumon : Nous allons voter pour, car nous avons un élément explicatif. Je constate que la délégation de signature du maire n'est pas totale.**

*** Monsieur Carrère : C'est un accord d'urbanisme et un accord financier également. Nous aurions pu faire le choix de faire instruire nos dossiers par l'APGL. Effectivement, je vais avoir la responsabilité de la signature.**

*** Monsieur Dumon : Il me semble effectivement qu'il est important que tu gardes cette responsabilité.**

*** Monsieur Carrère : En conseil exécutif, j'avais demandé que la Communauté d'Agglomération prenne en charge 100% de cette dépense et je n'y suis pas parvenu.**

Le Conseil Municipal à l'unanimité,

- **DECIDE** de confier la charge de l'instruction des autorisations d'urbanisme à la Communauté d'Agglomération Pays Basque à compter du 1er janvier 2018 ;

- **AUTORISE** Monsieur le Maire à signer la convention avec la Communauté d'Agglomération Pays Basque.

7. REVISION DU PLAN LOCAL D'URBANISME - COMPLEMENT AU DEBAT SUR LES ORIENTATIONS DU PROJET D'AMENAGEMENT ET DE DEVELOPPMENT DURABLE -

goiti. Hau guzia herrien gain utzia zen eta Errobi herri elkargoak beregain hartu zituen misio hauek. 2017ko urtarrilaren 1a geroztik, Hirigune elkargoak hartu du eskumen hori. Gaur egun, Errobiko zerbitzuak ditu ikerketa horiek egiten, baina xedea da delako zerbitzua Euskal herri osora hedatzea.

*** Dumon jauna : Alde bozkatuko dugu, azalpenak ditugulakotz. Ohartzen naiz Auzapezaren izenpetzeko delegazioa ez dela osoa.**

*** Carrere jauna : Hirigintza hitzarmen bat da eta ere finantza hitzarmen bat. APGL zerbitzuari eskatzen ahal genion dosier hauen ikerketa egitea. Hala da, izenpeduraren ardura ukanen dut.**

*** Dumon jauna : Uste dut ardura hori atxiki behar duzula.**

*** Carrère jauna : Batzorde eragilean, eskatu nuen Hiri Elkargoak bere gain har zezan gastu honen %100a baina ez dut lortu.**

Herriko Kontseiluak aho batez,

- **ERABAKI DU** hirigintza baimenen ikerketen ardura Euskal Hirigune Elkargoari ematea 2018ko urtarrilaren 1az geroztik;
- **BAIMENDU DU** jaun auzapeza Euskal Hirigune Elkargoarekin hitzarmena izenpetzera.

7. TOKIKO HIRIGINTZA PLANAREN BERRIKUSKETA – ANTOLAKETA ETA GARAPEN IRAUNKORREKO PROIEKTUAREN NORABIDEEN EZTABAIDARI GEHIGARRIA – EREMUA NEURRIZ KONTSUMITZEARI BURUZKO HELBURUA.

Goyheneche jaunak ondoko txostena aurkeztu du,

Antolaketa eta Garapen Iraunkorrerako Proiektua (AGIP), Hirigintza Kodearen L123-1-3 artikuluan tratatua da, 2014ko martxoaren 24ko 2014-366 zk (139 (V) artikulua) bere LEGEAK Aldaturiko L123-1-3 artikuluan baitan.

AGIP honek, ondoko politika hauen orientabideak finkatzen ditu : antolakuntza, ekipamendua, hirigintza, paisaiak bai eta laborantzari, oihanari eta bazter naturalari lotuak direnak, eta jarraipen ekologikoa egoera onean berrezartzeari edo zaintzeari lotuak direnak.

AGIP honek, herriarteko lankidetzako erakunde publiko osoarentzat edo herriarentzat atxikiak izan diren orientabide nagusiak agintzen ditu ondoko alorre hauetan : etxebizitza, garraioak eta joan-etorriak, komunikazio numerikoen garapena, merkataritzarako hornikuntza, garapen ekonomikoa eta aisialdiak.

Eremua neurritz kontsumitzeari buruzko eta hiri hedapenaren kontra borrokatzeari buruzko helburu zifratuak finkatzen ditu. Uztaritzeko Herriko kontseiluak eztabaida bat eraman du berrikusten ari den bere Tokiko Hirigintza Planaren AGIPaz, 2015eko apirilaren 30eko eta 2016ko martxoaren 31ko herriko biltzarretan.

OBJECTIF DE MODERATION DE LA CONSOMMATION DE L'ESPACE.

Monsieur Goyheneche présente le rapport suivant,

Le Projet d'Aménagement et de Développement Durable (P.A.D.D.) est traité à l'article L123-1-3 du Code de l'Urbanisme en son Article L123-1-3 Modifié par LOI n°2014-366 du 24 mars 2014 - art. 139 (V).

Le PADD définit les orientations générales des politiques d'aménagement, d'équipement, d'urbanisme, de paysage, de protection des espaces naturels, agricoles et forestiers, et de préservation ou de remise en bon état des continuités écologiques.

Le PADD arrête les orientations générales concernant l'habitat, les transports et les déplacements, le développement des communications numériques, l'équipement commercial, le développement économique et les loisirs, retenues pour l'ensemble de l'établissement public de coopération intercommunale ou de la commune.

Il fixe des objectifs chiffrés de modération de la consommation de l'espace et de lutte contre l'étalement urbain.

Le Conseil Municipal d'Ustaritz a mené un débat sur le PADD de son Plan Local d'Urbanisme en révision en séances du Conseil Municipal du 30 avril 2015 et du 31 mars 2016.

La délibération en date du 30 avril 2015 pour le chapitre du PADD concernant les objectifs de modération de la consommation de l'espace fait référence à un complément d'information en Conseil Municipal à venir qui les préciserait.

Un document informatif complété des éléments abordant cette problématique a été communiqué aux membres du Conseil Municipal pour que le débat soit mené sur ce point en la séance du 1^{er} février 2018.

*** Monsieur Goyheneche : Ce débat sur le PADD a déjà eu lieu à deux reprises. La procédure du PLU avance mais moins vite que ce que nous le voulions, notamment en raison de l'installation de la Communauté d'Agglomération Pays-Basque qui n'a pas facilité notre calendrier. Nous avons perdu environ 1 an. Les services de la Communauté d'Agglomération nous ont depuis signalé qu'il fallait assurer un complément au débat qui avait déjà eu lieu et donc qui fait l'objet de la communication de ce soir. Je réprécise que le conseil municipal d'Ustaritz a mené un débat sur le PADD de son PLU en révision en séance du 30 avril 2015 et 31 mars 2016. La délibération date du 30 avril 2015 pour le chapitre du PADD concernant les objectifs de modération de la consommation de l'espace fait référence à un complément d'information en Conseil Municipal à venir. Un document informatif complété des éléments abordant cette problématique a été communiqué aux membres du Conseil Municipal pour que le débat soit mené sur ce point dans la séance du 1^{er} février 2018.**

2015eko apirilaren 30eko deliberoan, AGIP kapituluarentzat eremua neurritz kontsumitzeari dagozkion helburuak zehaztuak izanen dira datorren Herriko Kontseiluan.

Arazo horretaz ari den elementuetaz osatu dokumentu berri emaile bat helarazia izan da herriko kontseiluko kideei, puntu hau eztabaidatua izan dadin 2018ko otsailaren 1eko biltzarrean.

*** Goyheneche Jauna: Delako AGIPari buruzko eztabaida hau, jadanik bietan ukana dugu. THPari buruzko prozedura aitzina doa, baina ez nahi bezain laster, bereziki, Euskal Hirigune Elkargoaren antolatzearen gatik, gure egitaraua trabatu baitu. Urte bat galdu dugu bederen. Geroztik, Hirigune Elkargoko zerbitzuek jakinarazi daukute, jadanik ukan genuen eztabaidari, gehigarri bat segurtatu behar geniola eta gaurko komunikazioaren aipagaia izanen zela. Berriz ere zehazten dut baizik eta Uztaritzeko herriko kontseiluak, berrikusketan daukan THParen AGIPaz eztabaidatu zela 2015eko apirilaren eta 2016ko martxoaren 31ko batzordeetan. Espazio kontsumitzearen moderazioa helburutzat daukan AGIParen kapituluaz ari den 2015eko apirilaren 30eko erabakiak, datorren Herriko kontseiluko bilkuraren informazio gehigarria aipatzen du. Hortaz ari den dokumentu bat, delako arazo hori aipatzen duten elementu batzuetaz osaturik, igorria izana zaie Herriko Kontseiluko kideei, 2018ko otsailaren 1eko eztabaida gai horretaz eramana izan bedi.**

*** Dumon Jauna: Lan bilkuran aipatu dudana errepikatuko dut : AGIParen indar loturak eramaten dudana lanari lotuak dira, eta THP batzordean elkarrekin egiten dugun lanari. Lan hori komei zaigu eta helburuak gure egitarauaren arabera dira. Azpimarratu nahi ninduzketen indar loturak hauek dira :**

1) Hiri erdi baten sortzeari buruz, Uztaritzeko purgoak daukan erditasunezko egoera.

2) Hiri bilakaraziko diren guneak mugatzearen beharra, Etxehasiaren, Oihanetako auzoaldearen, Arruntza Auzoaldearen neurritz kanpoko trunpiloak saihesteko. Eta zehazten dut, bistan baldin bada auzoaldeak tinkatzeko beharrean gaudela, aldiz trinkatzen kanpo egon behar dugu.

3) Laborantzako lurren desagerpena gelditu eta gisa honetako lurra emendatu, herriko laborarien esku emateko.

4) Sozial mailako alokatzeko bizitegiak: baitezpada konpondu behar dugun arazo bat dugu hau, eta daukagun beranta harrapatu behar dugu. Gaur egun, bizitegi parke osoaren arteko %17a, sozial mailako alokatzeko bizitegiak dira. Hemendik 2025 urtera, %25ekora heldu behar genuke, haatik, gizarte alorreko arazoei erne egonez eta gizarte nahasketak hobetsiz.

5) AVAP : Oroitarazten dut prozedura abiatu izana dela 2016ko martxoko eta maiatzeko deliberazio baten ondorioz. Goaitatze egoera batean geldituak gira. Iduritzen zitzaigu argitze bat beharrezkoa litakeela. Gure eraikuntzen nortasuna eta arkitekturaren zaintzeko, tresna baten beharra baginuke. Frantziako Eraikinen arkitektoaren bidezko sailkapen bat, ontsa da bistan dena, baina AVAP bati esker, geriza gehiago ukan

** Monsieur Dumon : Je vais répéter ce que j'ai déjà dit en réunion de travail : les lignes de force du PADD correspondent au travail que je mène et que nous faisons ensemble en commission PLU, ce travail nous convient et les objectifs correspondent à notre programme. Les lignes de force que je voudrais souligner sont les suivantes :*

1) le caractère de centralité du bourg d'Ustaritz afin de créer un cœur de ville.

2) la nécessité de resserrer les zones urbanisables afin d'éviter des excroissances débridées que nous avons connues notamment à Etxehesia, quartier des Bois, quartier Arrauntz et je précise que certes s'il faut densifier les quartiers il faut néanmoins éviter l'écueil de la sur densification.

3) l'arrêt de la disparition des terres agricoles et le développement du potentiel afin de mettre des terres à disposition des agriculteurs de la commune.

4) les logements locatifs sociaux : c'est un problème qui doit absolument être réglé et rattraper le retard que nous connaissons. Actuellement nous nous situons environ à 17 % de logements locatifs sociaux par rapport au parc total de logements. Il nous faut tendre vers l'objectif de 25 % à l'horizon 2025 en évitant toutefois les problèmes sociétaux et favoriser dans tous les cas la mixité sociale.

5) l'AVAP : je rappelle que la procédure a été engagée par une délibération de mars et mai 2016. Nous sommes toujours dans une situation de standby. Il nous semble qu'une clarification est désormais nécessaire. Il nous faut absolument avoir un outil pour respecter l'architecture et le caractère identitaire de notre bâti. Un classement via l'architecte des bâtiments de France c'est bien mais une AVAP peut nous protéger encore plus, notamment pour ce qui concerne les bâtiments remarquables. Il est impératif que nous aboutissions cette procédure en 2018, et notamment je voudrais attirer l'attention sur le cas du Caducée dont l'activité de maison de retraite est maintenant terminée. Ce bâtiment, selon moi, rentre dans le cadre des bâtiments à caractère identitaire du bourg. Nous ne sommes pas à l'abri d'un projet financier qui envisagerait de raser ce bâtiment et nous obligerait à une sur densification. Il nous faut donc un outil de classification comme peut l'être celui de l'AVAP.

** Monsieur Goyheneche : La commission du PLU a l'intérêt de mettre tout le monde autour de la même table. Je signale toutefois qu'il n'y a pas beaucoup d'AVAP en Pays-Basque, 5 à 6. Nous avons déclenché une opération en 2016, depuis la Communauté d'Agglomération a pris cette compétence et notamment la procédure d'Ustaritz a été prise en charge et elle est la seule dans ce cas. Les autres procédures AVAP suivies par l'Agglomération sont des mises à jour d'AVAP existantes. Cette prise en charge nous permettra d'économiser environ 60 000€ de frais d'études. Nous allons démarrer assez vite. Nous aurons des réunions similaires à celles du PLU, nous aurons donc aussi une double sécurité*

genezake, bereziki eraikin ohargarrien kasuan. Baitezpadakoa da delako neurria 2018an gauzaraz bagenez, eta Caducée-ren kasua ohartarazi nahi zeniduzket, ez baita gehiago zahar-etxe gisa ari. Ene iduriko, eraikin hau, herriak dauzkan nortasunezko eraikinetan sailkatzen da. Deusek ez gaitu Finantza alorreko egitasmo batetik baztertzen, zeinek eraikin hau osoki aurtiki eta barreia lezakeen, bizitegi trinkoaren ezinbestekoa guri inposatuz. AVAPak daukan bezalako sailkapenerako tresna bat behar dugu.

** Goyheneche Jauna: THParen batzordearen abantaila da, denak mahai baten inguruan jarraraztea. Ohartarazten dut haatik, ez dela bostpasei AVAP baizik Euskal herrian. Operazio bat abiatu genuen 2016an, eta geroztik Euskal Hirigune Elkargoak eskumen hori bereganatu du eta Uztaritzeko prozedura bereziki eta bakarra da kasu hortan denik. Euskal Hiriguneak esku dauzkan beste prozedurak ez dira jadanik abiatuak ziren AVAP batzu baizik. Esku hartze horri esker, 60 000€ gutiago xahutzen ditugu azterketa gastuetan. Laster hasi behar genuke. THParen gisa bereko bilkurak izanen ditugu, eta ondorioz segurtasun bikoizti bat ukanen dugu eraikinen segurtasunari begira, bai eta paisaieri eta lore interes gisa sailkatuak diren guneentzat. Caducée-ari dagokionez, ez dugu beste gainerateko xehetasunik. Diot, parkea sailkatua dela eta eraikinaren beste eskualdea, PPRI gisa sailkatua den gune urez estalgarri bat dela. Gainera, delako eraikin hori eraikin ohargarri gisa ekarria da THPan. Atzerapenerako tresna erabakitzekoa dugu ere. AVAPa abiatuko dugularik, jakin beharko dugu, zein momentutan prozedura hau konparatzen ahalku dugun aurkeztuko deraukuketen hirigintzako egitasmo berriarekin.*

** Carrère Jauna: nahiz eta THPa gaur arteraino ez indarrean izan, erne gaude arau zorretzagoak indarrean ezarriak izan daitezen aurkezten dizkiguten hirigintzako baimena guzientzat. AVAPaz gain, kontrola uzten daukun tresna gehigarri bat badaukagu, bai eta laster bururatzeko menturan den lekuko publizitate arauarekin.*

** Saint-Jean Jauna: Ohartzen naiz AGIPak 10 urterako ildo politiko bat agertzen duela. Bilkura bakar bat ere hutsegini ez duen Bernard-en presentziak erakustera emanten dauku, oposiozoko zerrenda gisa, daukagun izpiritu eraikigarriaz. Ohartarazten dut, gure THPa baztertua izan dadielako arriskua zinezkoa dela, diot ere, azterketa bulegoak aurkeztu duena ez dela esperta bulego baiten heinekoa, bestalde ikusi baitituz ere. Ez dugu aparantziarik ere orai trunpatu behar. Kontraerrian batzu aurkitzen dituz gure AGIPean, eta bereziki inguruneei dagokionari, Apezarenbordan kokatua zen ihizigune batekila. Arriskatzen dugu, Estatuko zerbitzuek dokumentu hau ezeza diezaguten. Diot ere, Musugorribordan aurreikusia den laborantzako proiektua ez zaidala hain egokia eta etorkizuneko herriarentzat on izanen den etorkizuneko hiritze bati kaltekorra izanen dela.*

** Carrère Jauna: Zuen artean Bernard Dumon-ekilan ados izatea segur ote zirezte? Zeren eta, alde batetik laborantza eta zentralitate hobestu gogo duzue eta beste aldetik Musugorriborda hiritu gogo duzue.*

pour la protection des bâtiments, des paysages et des zones à intérêt floristique. Pour ce qui concerne le Caducée, nous n'avons pas d'informations particulières. J'indique que le parc est classé et que de l'autre côté du bâtiment nous sommes en zone inondable concerné par un PPRI. De plus, ce bâtiment est identifié comme bâtiment remarquable au PLU. Nous avons aussi l'outil de sursis à statuer. Il s'agira aussi de savoir que quand nous démarrerons l'AVAP, à partir de quel moment nous pourrions opposer cette procédure et le nouveau projet d'urbanisme qui pourrait nous être présenté.

** Monsieur Carrère : Bien que le PLU nouveau ne soit pas actuellement actif, nous veillons à ce que des règles plus contraignantes soient déjà mises en application dans toutes les autorisations d'urbanisme qui nous sont soumises. Nous disposerons donc avec l'AVAP aussi, d'un outil de verrouillage supplémentaire ainsi qu'avec le règlement local de publicité qui devrait prochainement aboutir.*

** Monsieur Saint-Jean : Je remarque que le PADD indique une ligne politique à 10 ans. La présence de Bernard qui n'a manqué aucune réunion de travail démontre l'esprit constructif que nous manifestons en tant que liste d'opposition. J'indique que le risque de voir retoquer notre projet de PLU est bien réel, j'indique aussi que le rendu du bureau d'études n'est pas au niveau d'un cabinet d'expert pour en avoir vu d'autres par ailleurs. Nous ne devons absolument pas nous tromper maintenant. Je relève des contradictions dans notre PADD et notamment pour ce qui concerne les espaces naturels avec une zone de découpe pour le gibier qui était situé secteur Apezarenborda. Le risque est réel de voir retoquer ce document par les services de l'Etat. J'indique aussi que le projet agricole envisagé à Musugorrikoborda ne me paraît pas adapté et nous pénalisera pour une urbanisation future qui pourrait être utile à la commune.*

** Monsieur Carrère : Vous êtes sûr d'être d'accord entre vous avec Bernard Dumon car d'un côté vous voulez privilégier l'agriculture et la centralité et de l'autre urbaniser Musugorrikoborda.*

** Monsieur Saint-Jean : On est bien en phase avec Bernard, mais il faut préserver cet espace pour le futur. Si tu mets un projet agricole dessus, c'est un projet de carrière de 40 ans minimum. Pour ce qui concerne le contournement d'Ustaritz, nous estimons qu'une seule voie telle que c'est prévu, dans chaque sens, est une limite importante qui sera pénalisant pour le futur, car nous sommes à 22 000 voitures par jour actuellement et dans 10 ans nous serons peut-être à 30 000 voitures par jour. Il s'agit dès maintenant de procéder à cette alerte. Et enfin par rapport au retour à l'assainissement autonome marginal qui sera restreint, je suis tout à fait d'accord avec cette mesure et je suis favorable à ne pas recourir à cette technique qui était consommatrice de foncier. J'indique aussi que le devenir du quartier Hérauritz est absolument important, que son développement doit vraiment être pris en compte avec vigilance.*

** Saint-Jean Jauna: Bernard-en ikusmoldearekin adostasunean gaude baina eremu hori zaindu behar da egoerari begira. Lanborantzari lotua den egitasmo bat josi nahi badiozu, berrogei urteren egitasmo bati lotzen zira. Uztaritzeko ingurabideari dagokionez, diogu baizik eta aitzin-ikusia den bezalako bide bakar bateko bidea, sentsu bakoitz, egoerari begira arras kaltegarria agertuko dela, zeren gaurregun, 22 000 auto iragaiten baitira hor gaindi egunean eta menturaz, 30 000 izanen ditugu egunean 10 urteren buruan. Orain beretik behar dugu kasu ematen hasi. Eta azkenik, mugatua izanen den bigarren mailako saneamendu autonomora itzultzeari dagokionez, arras ados naiz delako teknika hori ez erabiltzeaz, lur andana baten kontsumitzaile baita. Arras iduritzen zait ere, Heraitze auzoaldeko bilakaera biziki garantzitsua dela eta bere garapena artoski kondutan hartu behr dugula.*

** Cendres Jauna: AGIP proiektuarekin eta jakin ditugun beste txostenekin ados gira. Sozial mailako alokatzeko bizitegiei dagokionez, uste dugu beranta berriz harrapatzea baitzepadakoa dela. Bestalde, iragan urteetan eginak izan diren hutsen edo beranten ondorioak pairatzen ditugu jarduera ekonomiko eremuen sortzeari dagokionez .*

** Carrère Jauna: Bizkitartean oroitarazten dut gure lurraldea uholdegune bat izateaz gain, oihangune, 932 errepede antolakuntzaren eta Arruntzako 350 errepedearen trabak jasaiten dituela.*

** Cendres Jauna: Ikusi dut San-Mixel Auzoaldea herri erdi guneari lotua izana dela eta beldur naiz ingurubideak ez duenez auzoalde hori bi aldeetatik bereziko, alde batetik 932 errepede ohiaren ganik eta ingurubidearen ganik.*

** Goyheneche Jauna: Gaurko 932 errepedea, trebesatze ahalak utziko dituen loturekilako karrika bat bilakatuko da. Autoak bortxatu beharko dira ingurabidetik pasarazten eta erdigunetik kanpo egoiten. Haatik, Milafranga alderat joateko herri erditik iragan behar dutenen joan-jinek jarraituko dute. Baina argi ageri da gaurko 932a egokitua izanen dela.*

8. 2018. URTE ZIBILA – ALOKATZE KONTRATUEN BERRITZEA ERREPIRAGARAIA GUNEARENTZAT – DUHALDE – AUIBEO.

Goyheneche jaunak txosten hau aurkeztu du,

Lehenik oroitarazi da Uztaritzeko Herriko Etxea 30 hektarearen jabe egin dela (lursail pribatuei dagokionez) ERROBI bazterrean, ERREPIRAGARAIA lekuan, orain arrunt gelditua den DUHALDE sozietatearen lehengo harrobian.

Lekuaren erabilera batzuk formalizatu behar ere dira behin-behineko okupazio hitzarmenak izenpetuz.

Gune horretan diren laborantza lurrek auzapezarekin izenpetu alokatze-kontratu bat dute, gauzen alokatzeko duen aginpide-ordezkaritzaren kariatara.

- DUHALDE sozietatea, material bizigabeak atxikitzeko,

*** Monsieur Cendres : Nous sommes d'accord avec le projet de PADD et les autres documents qui ont été communiqués. En ce qui concerne les logements locatifs sociaux, il nous faut absolument rattraper le retard. Nous payons par ailleurs les erreurs ou les retards qui ont été constatés dans les années passées pour ce qui concerne la création de zone d'activité économique.**

*** Monsieur Carrère : Je rappelle toutefois que notre territoire est contraint par les zones inondables, la forêt, l'organisation de la 932, de la RD 350 à Arrauntz, etc...**

*** Monsieur Cendres : Je constate que le quartier Saint-Michel a été intégré au centre de la commune et je redoute qu'avec le contournement ce quartier soit isolé des deux côtés par l'ancienne 932 et par le contournement.**

*** Monsieur Goyheneche : L'actuelle RD932 deviendra une rue avec des connexions qui permettront les franchissements. Tout sera fait pour pousser à prendre le contournement et enlever les véhicules du centre. Mais nous aurons toutefois le flux de véhicules concernant Ustaritz et ceux qui voudront aller vers le secteur de Villefranque qui resteront présents et qui passeront par le centre de la commune. Mais évidemment que la 932 actuelle sera aménagée.**

8. ANNEE CIVILE 2018 – RENOUELEMENT DES BAUX SITE ERREPIRAGARAIA – DUHALDE — AAPPMA.

Monsieur Goyheneche présente le rapport suivant,

Il est rappelé que la commune d'Ustaritz est devenue propriétaire d'un espace de plus de 30 hectares en bord de la rivière NIVE lieu-dit ERREPIRAGARAIA, siège d'une ancienne carrière exploitée par la société Michel DUHALDE, qui a cessé toute activité.

Il convient aussi de formaliser certaines utilisations actuelles du site par la conclusion de conventions provisoires d'occupation.

Les terrains agricoles situés sur le site font l'objet de baux qui sont consenties par le Maire dans le cadre de la délégation qui lui a été donnée pour le louage des choses.

- La société DUHALDE pour le stockage de matériaux inertes pour une surface de 2ha 12a 00 ca sur la parcelle ZI 49p, 51p, 125p, 141p, 146, 148p. Le loyer sera celui pratiqué pour les baux agricoles communaux soit 116,30 € / hectare / an soit un total de 374,49 € annuel. La durée est de un an.
- La société DUHALDE pour l'accès à la centrale à béton pour une surface de 66a 80ca sur les parcelles ZI 96-97-143-145-147. Il ne sera pas perçu de loyer. L'utilisateur s'engage à maintenir la voie en bon état d'entretien et à réserver un espace de circulation sécurisé pour les piétons et cyclistes. La durée est de un an.

2ha 12a 00 ca hartzen dituen lur azalera, ZI 49p, 51p, 125p, 141p, 146, 148p lursailean ; alokairua: 116,30 € urtean, orotara 374,49 € urtean ; iraupena urte bat.

- DUHALDE sozietatea betoi-zentralaren sarbidearentzat, ZI 96-97-143-145-147 lursailean, 66a 80ca-ko azalerarentzat. Ez da alokairurik ordainaraziko. Erabiltzaileak bidea egoera onean atxikitzea agintzen du eta oinezkoentzat eta bizikletarientzat zirkulazio gune segura eskaintzea. 2 urteko kontratua da.
- DUHALDE sozietatearen ari 35a 04ca-ko azalera iragaten da ZI 126 eta lursailean eta 31a 79ca-ko azalera ZI 124 lursailean. Alokairua laborantzako alokatze-kontratuentzat erabiltzen dena izanen da, hala nola 116,30 € / hektarea / urtean, hots, 77,72 € urtean. 2 urteko kontratua da.
- Arrantza eta ur-inguruneen babeserako elkarte onetsia (AUIBEO), 20ha 33a 11ca-ko azalera erabilpenarentzat ZI 30-31-32-33-34-39-50-51-123-125-128-129-132-133-135-136-137-139-140-141-148 lursailean. Ez da alokairurik ordainaraziko. Elkartek hitzematzen du gunearen zaintzea, arrain-kumeen hazkuntza egitea eta bazterrak doi bat mantentzea. 1 urteko kontratua da.

*** Goyheneche jauna : Gidaritza batzorde bat plantan emana izan da tokian antolatuak izanen diren jardueren mugatzeko. Urteko alokatze kontratuen egiten segitzen dugu eta aldaketa bat bada ihizi jardueraren alokatze hitzarmen berritzearekin.**

*** Urrutia jauna : Zergatik Harambillet jaunaren alokatze hitzarmena kendua izan da ?**

*** Carrere jauna : Aintziraren erabilgarritasunarekin zailtasunak dira eta gatazkak badira ihiztarien artean, egoera tirabiratsua.**

*** Rouget jauna : Leku baten okopatzeko baimena bazuen Yves Harambillet-ek eta hori batzordean erabakia izan zen. Zuen esleitze zenbakia aldatua izan da Departamenduko ihizi Federakuntzan eta aspaldiko ihiztariak ez zuten gehiago zenbakirik. Zepotzaile izateko baimena ere bazuen Yves Harambillet-ek.**

*** Saint-Jean jauna : Harambillet jaunak bere aktibitatea gelditzen badu, guretzat ontsa da. Egia da gatazkak badituela ihiztariak. Ohartu naiz ere rundup-a baliatua izan zela aintzira bazterreko belar tzarren kentzeko, praktika eztabaidagarria.**

*** Serrano jauna : Adiz aurten ez da gatazkarik izan arraintzariak.**

*** Saint-Jean jauna : Oroitarazten dut ere Piery lursailaren kasua konpontzeko gelditzen dela, zeinek segitzen duen erraten ez duela herriari lursail hori saldu nahi.**

*** Urrutia jauna : Nola konpondu dezazkegu gune horretan diren ihiztarien arteko arazoak ?**

*** Goyheneche jauna : Harambillet jaunari erran diogu, duen**

- La société DUHALDE est concernée pour l'activité de sa centrale pour une surface de 35a 04ca sur la parcelle ZI 126 et 31a 79ca sur la parcelle ZI 124. Le loyer sera celui pratiqué pour les baux agricoles communaux soit 116,30 € / hectare / an soit un total de 77,72 € annuel. La durée est de un an.
- L'association agréée de pêche et de protection des milieux aquatiques (AAPPMA) pour l'utilisation d'une surface de 20ha 33a 00ca sur les parcelles ZI 30-31-32-33-34-39-50-51-123-125-128-129-132-133-135-136-137-139-140-141-148. Il ne sera pas perçu de loyer. L'association s'engage notamment à assurer une surveillance du site, son alevinage et l'entretien léger de ses abords. La durée est de un an.

baimena ez diogula arraberrituko. Prozedura bat martxan da jendarmerian eta salaketa bat pausatua izan da.

**** Rouget jauna : Gidaritza batzordeak erabakiko du ihizi jarduera atxikitzen dugunez gune horretan eta ACCA elkartearen gana joko dugu.***

Herriko Kontseiluak aho batez,

- **BAIMENDU DU** jaun auzapeza okupazio-hitzarmena izenpetzera lehen aipatu egoerentzat.

9. SUTEEN KONTRAKO DEFENTSA – SALESENBORDAKO BIDEA – ZOKORRONGO AUZOA – AITZ ZAIPY ZALDIKETA ZENTROKO GUNEA.

Goyheneche jaunak txosten hau aurkeztu du,

Orain baldintzak ez dira egokiak suteen kontrako defentsa eramateko Zokorrongo auzoko Salesenbordako bidean, Aitz Zaixpy zaldiketa zentroko gunean.

Zentro hori publikoa errezibitzen duten egituren sailean sartzen da; zenbait etxek ere eskas hori dute.

Eztabaida abiatua da zaldiketa zentroko jabeekin egoera horri aurre egiteko; aterabide honetara heldu ahal izan da, bai teknikoki bai ekonomikoki:

- Herriko Etxeak Departamenduko Sute eta Sokorri Zerbitzuaren aholkuen arabera ur-biltegi malgu bat instalatuko du 185. AK herriko lursailean 242 m²-ko azalera; muntaduraren jabe den Herriko Etxeak du mantenduko, suteen kontrako defentsaren kariatara.
- Herriko Etxeak Jean Pierre BERCETCHeri euro sinbolikoan utziko dio bere 185. AK lursaila, salbu biltegi malguarentzat atxiki parte, hots, 10 015 m² inguru.
- Jean Pierre BERCETCHEK Herriko Etxeari euro sinbolikoan utziko dio 10 608 m²-ko 190. AK lursaila; lursail hori alokatuko zaio Jean Pierre BERCETCHeri.
- Jean Pierre BERCETCHEK Herriko Etxeari 15.000 € emanen dizkio eskaintza-lehiaketa baten bidez, segurtasun ekipamendu horren finantzatzeko gisan.

Herriko Etxeak 2018ko bere finantza-aldiko aurrekontuan muntadura horren eraikitze obra programa bat ezarriko du.

**** Goyheneche jauna : Egoera hau aurkeztua izan da hirigintza batzordean.***

**** Urrutia jauna : Aipu da baizik eta etxe andana bat hunkituak direla, zein dira ?***

**** Goyheneche jauna : Gune hori su-hiltzaileen kasernatik urrun da. Uztaritzeko eta Milafrangako sareek dituzte sute zutoinak hornitzen eta jakina da presioa eskas dela, bereziki gunea gora izanki. Gainera zaldiketa zentroa, publikoa errezibitzen duten egituren sailean sartzen denez eta jarduera ekonomiko bat izanez, egoera laster konpondu behar da. Bagenuen hemen hornidura publiko baten plantan emateko aukera baina URA***

**** Monsieur Goyheneche : Un comité de pilotage a été mis en place pour déterminer quelles activités seront organisées sur le site. Nous continuons à faire des baux annuels et une modification intervient avec le renouvellement d'un bail pour l'activité de chasse.***

**** Monsieur Urrutia : Pourquoi le bail de Monsieur Harambillet a été enlevé ?***

**** Monsieur Carrère : Cela pose des difficultés avec l'usage du plan d'eau et des conflits interviennent entre chasseurs, une situation tendue.***

**** Monsieur Rouget : L'autorisation d'emplacement était attribuée à Yves Harambillet et cela avait été décidé en commission. Le numéro d'attribution auprès de la Fédération Départemental de chasse a été changé et les anciens chasseurs en place n'avaient plus de numéro. Yves Harambillet était également un piégeur agréé.***

**** Monsieur Saint-Jean : Si Monsieur Harambillet cesse son activité sur ce site cela nous convient. Il a effectivement des conflits avec les chasseurs. J'ai aussi pu constater que les bordures du lac avaient été désherbé avec du rundup, c'est une pratique très limite.***

**** Monsieur Serrano : Il n'y a par contre pas eu de conflit avec les pêcheurs cette année.***

**** Monsieur Saint-Jean : Je rappelle également qu'il reste la situation du terrain Piery à résoudre qui déclare continuer à déclarer qu'il ne veut pas céder ce terrain à la commune.***

**** Monsieur Urrutia : Comment peut-on remédier aux problèmes des chasseurs sur ce site ?***

**** Monsieur Goyheneche : Monsieur Harambillet a été avisé que l'on ne renouvelera pas son autorisation. Une procédure est en cours au niveau de la gendarmerie actuellement et une plainte a été déposée.***

**** Monsieur Rouget : Le comité de pilotage décidera si on maintient l'activité de chasse sur ce site et nous nous rapprocherons également de l'ACCA.***

Le Conseil Municipal à l'unanimité,

- **AUTORISE** Monsieur le Maire à signer les conventions d'occupation pour les situations ci-avant identifiées.

9. DEFENSE CONTRE L'INCENDIE – CHEMIN DE SALESENBORDA – QUARTIER ZOKORRONDO – SECTEUR CENTRE EQUESTRE AITZ ZAIXPY.

Monsieur Goyheneche présente le rapport suivant, Les conditions de la défense contre le risque d'incendie ne sont actuellement pas réunies chemin de Salesenborda au quartier Zokorrondo secteur du centre équestre Aitz Zaixpy.

Cet établissement intègre la catégorie des établissements recevant du public ; plusieurs maisons d'habitations sont aussi concernées par cette insuffisance.

Des discussions ont été engagées avec les propriétaires du centre équestre pour remédier à cette situation ; elles ont permis d'aboutir à une solution technique et financière ci-après décrite :

- La commune installera en respectant les prescriptions du Service Départemental d'Incendie et de Secours un réservoir souple d'eau sur une partie de la parcelle communale AK n° 185 sur une surface d'environ 242 m² ; la commune propriétaire de l'équipement en assurera l'entretien au titre des installations communales pour la défense contre l'incendie.
- La commune procédera à la cession à l'euro symbolique au profit des consorts Jean Pierre BERCETCHE, de son terrain AK n° 185 partie diminuée de la surface conservée pour l'installation du réservoir souple soit environ 10 015 m².
- Les consorts Jean Pierre BERCETCHE céderont à la commune à l'euro symbolique la parcelle de terrain AK n° 190 d'une surface de 10 608 m² ; cette parcelle sera donnée à bail aux consorts Jean Pierre BERCETCHE.
- Les consorts Jean Pierre BERCETCHE verseront à la commune sous la forme d'une offre de concours une somme de 15 000 € pour financer pour partie cet équipement de sécurité.

La commune inscrira sur son budget de l'exercice 2018 un programme de travaux pour la réalisation de cet équipement.

*** Monsieur Goyheneche : Cette situation a été exposée en commission d'urbanisme.**

*** Monsieur Urrutia : Il est dit que plusieurs maisons sont concernées, quelles sont-elles ?**

*** Monsieur Goyheneche : C'est endroit est très loin de la caserne des pompiers. Les poteaux incendies sont alimentés par le réseau d'Ustaritz mais également Villefranque et il est constaté que la pression est insuffisante et s'explique notamment par l'altimétrie de l'endroit. Il y a de plus urgence à résoudre la situation, car le centre équestre est un**

sindikatuak sarearen hedapena debekatua zuen. SDIS-ek baimendu du aitzin-ikusi aterabide teknikoa. Akordio honi lotuak diren jeta trukatuak diren lurrek eremu bertsua dute baina herriaren lurak balio handiagoa du. Horregatik Bercetche-tarrek dute 15 000 € ematen herriari. 20 urte baino gehiago duen egoera bati aterabide bat ekartzen diogu.

*** Carrere jauna : Nion, baizik eta gisa hortako akordioak izan zaitezkeela.**

*** Goyheneche jauna : Hala da, azterketa orokor bat abiatua izanen da. Etxebizitegi barreiatu bat badugu herrian, sutearen kontra nekeziak sortzen dituena. Beharrezkoa den presioa apalegia daiteke sektore horretan eta aterabideak bilatuak izanen dira.**

Herriko Kontseiluak aho batez,

Jean Pierre BERCETCHEren 2017ko abenduaren 16ko gutunaren arabera, zeinak 15.000 €-ko eskaintza-lehiaketa proposatzen baition Herriko Etxeari;

2017ko apirilaren 11ko jabegoaren zerbitzuaren iritzieren arabera;

- **ERABAKI DU** euro sinbolikoan uztea Jean Pierre BERCETCHEri 10 015 m²-ko 185. AK lursaila.

- **ERABAKI DU** Jean Pierre BERCETCHEri euro sinbolikoan eskuratzea 10 608 m²-ko 190. AK lursaila; lursail hori alokatuko zaio Jean Pierre BERCETCHEri.

- **ONARTU DU** Jean Pierre BERCETCHEren 15.000 €-ko eskaintza-lehiaketa suteen kontrako ur-biltegi malgu baten eraikitzeko gisan.

- **ARDURA EMAN DIO** jaun auzapezari erabaki horri dagokion ekintza oro eramateko

- **ZEHAZTU du** beharrezko kredituak aurreikusiak izanen direla 2018ko kontu-aldian.

10. HERRIKO LURSAILAK KAPITO HARRI ALDEAN – TELEDIFFUSION DE FRANCE – ALOKATZE KONTRATUA – TELEFONIA ETA TELEBISTA ZUTABEA.

Goyeneche Jaunak ondoko txostena aurkezten du,

Kapito Harri aldean dagon lursail baten eta herriko lokal baten okupatzeko, telefoniarentzat eta telebistarentzat den zutabearen baliatzeko, Télédiffusion de France (TDF) enpresarekilar adostua izan zen alokatze kontratua bururatu da.

Delako zutabea, kable bitarteko telebista hedapenaren alorrean, UZTARITZE erdialdean dagon itzalgunearen saihesteko ezarria izan zen ; NUMERICABLE enpresak du delako sarea baliatzen. Telefonía eragile den ORANGE, toki horretan kokatua da ere, eta TDFek daukan probetxuaren azpi-alokatzaile da. Proposatua da, TDF enpresarekin 2018ko urtarrilaren 1ean abiatuko den, hamabi hilabeteko hitzarmen bat adostea.

*** Urrutia jauna : Zergatik 12 urteko alokatze kontratu bat orain**

établissement recevant du public et c'est également une activité économique. Nous avons ici l'occasion de mettre un équipement public en place, l'extension du réseau était toutefois interdite par le syndicat URA. La solution technique envisagée a été validée par le SDIS. L'échange de terrain qui accompagne cet accord concerne des surfaces à peu près équivalentes mais une valeur supérieure est donnée à celui cédé par la commune. Ce qui explique la différence de 15 000 € qu'apportent les consorts Bercetche dans cette opération. Nous mettons fin donc à une situation qui dure depuis plus de 20 ans.

** Monsieur Cendres : Je déclarais qu'il y aurait d'autres endroits concernés par ce type d'accord.*

** Monsieur Goyheneche : Effectivement, une étude générale sera lancée. Nous avons sur la commune un habitat dispersé qui pose problème pour la défense incendie. La pression demandée peut-être insuffisante sur ce secteur et les solutions seront recherchées.*

Le Conseil Municipal à l'unanimité,

Vu le courrier en date du 16 décembre 2017 des consorts Jean Pierre BERCETCHE proposant le versement à la commune d'une offre de concours d'un montant de 15 000 € ;

Vu l'avis du domaine du 11 avril 2017 ;

- **DECIDE** de céder à l'euro symbolique aux consorts Jean Pierre BERCETCHE le terrain AK n° 185 partie d'une surface d'environ 10 015 m² ;

- **DECIDE** d'acquérir à l'euro symbolique auprès des consorts Jean Pierre BERCETCHE la parcelle de terrain AK n° 190 d'une surface de 10 608 m² ; cette parcelle sera donnée à bail aux consorts Jean Pierre BERCETCHE ;

- **ACCEPTE** l'offre de concours des consorts Jean Pierre BERCETCHE d'un montant de 15 000 € nécessaire au financement d'un réservoir souple pour la défense contre l'incendie ;

- **CHARGE** Monsieur le Maire d'engager toutes actions afférentes à ces décisions ;

- **PRECISE** que les crédits seront inscrits sur le budget de l'exercice 2018.

10. PARCELLES COMMUNALES SITE KAPITO HARRI – TELEDIFFUSION DE FRANCE – BAIL – PYLONE DE TELEPHONIE ET DE TELEVISION.

Monsieur Goyheneche présente le rapport suivant,

Le bail conclu avec la société Télédiffusion de France (TDF) pour l'occupation de parcelles communales et d'un local communal lieu-dit KAPITO HARRI pour l'exploitation d'un pylône de téléphonie et de télévision est arrivé à échéance.

Le pylône avait vocation à répondre à un besoin communal en matière de télévision par câble qui avait été mis en place pour

artekoa urte batekoa zelarik, gainera iduri luke TDFek azpi-alokatzen duela ? Zergatik ez gune hori zuzenki alokatu ?

** Goyheneche jauna : Aterabidea, lehengo zutoia kentzea da eta zutoi berri baten ezartzea. Urteko arranda 6 500 €koa da eta eragile bakoitzak 6 500 € gehiago ordainduko ditu*

Herriko Kontseiluak aho batez,

- **BAIMENA EMATEN DU**, TDF enpresarekilako hitzarmenaren izenpetzea, 2018ko urtarrilaren 01etik aitzina hamabi urterentzat, Kapito Harri aldean den lursailan dagon herriko barne baten okupatzeko, 6500 € urteko arrandaren truke.

BOZKAK :	ALDE	27
	KONTRA	0
	ABSTENTZIOAK	2 (Vinet, Urrutia)

*** OBRAK – IRISTEKO ERRAZTASUNERAKO - BIDEAK**

11. BIDE PRIBATUEN IZENDAPENA – ARRUNTZA AUZOA – IMPASSE DE ARRUNTZA GAINA, ARRUNTZA GAINAKO ATEKAMOTZA ETA RUE IZARPEAN, IZARPEAN KARRIKA.

Goyheneche jaunak txosten hau aurkeztu du,

Arruntza auzoko bi bide berriri izena ematea proposatu da,

- 271. BK lursailan, herriko etxe-lekuak: Impasse de Arruntza Gaina - Arruntza Gaineko atekamotza (Arruntzako departamenduko 350. errepidearen bidegurutzean).
- 14. BC lursailan, AMODIA promotorearen Izarpean programa: Rue Izarpean - Izarpean karrika (Xemarteneko bidetik Petiteneko bidera).

** Machicote jauna : Horri buruz ongi legoke karriken euskarazko izenak ofizialak izatea; eztaikit nundik trabatzen duten baina gehienetan gure helbideak euskaraz jartzea ukatzen digute, datu basean ez delakoan; hizkuntza diskriminazioaren beste adibide bat.*

Herriko Kontseiluak aho batez,

- **ONARTU DITU** izen hauek: Impasse de Arruntza Gaina - Arruntza Gaineko atekamotza eta Rue Izarpean - Izarpean karrika;

- Jaun auzapezari erabaki horrentzat beharrezkoak diren ekintza oro eramateko **ARDURA EMAN DIO**.

12. OBRAK DEPARTAMENDUKO 932. ERREPIDEAN 2X2KO BIDEA EGITEKO – FUNTS-HITZARMENA JEAN LAURENT DOSPITALEKIN – ASTOBIZKARREKO BIDEAREN IBILBIDE ALDAKETA – MUNJITOENEA GUNEA – HERAITZE AUZOA.

Goyheneche jaunak txosten hau aurkeztu du,

Pirinio Atlantikoetako departamenduak obrak egitekoak ditu

remédier à la zone d'ombre du centre d'USTARITZ ; ce réseau est exploité par la société NUMERICABLE qui a depuis fait migrer ses équipements vers le répartiteur de la Guadeloupe.

L'opérateur de téléphonie ORANGE est aussi installé sur ce site et bénéficie d'une sous location au profit de TDF. Il est proposé de conclure une convention d'une durée de douze années à compter du 01 janvier 2018 avec la société TDF qui concernera l'occupation d'une emprise communale site Kapito Harri.

*** Monsieur Urrutia : Pourquoi un bail de douze ans alors que le bail actuel était annuel, de plus il semble que TDF sous loue ? Pourquoi ne pas louer directement ce site ?**

*** Monsieur Goyheneche : La solution consiste en l'enlèvement du pylone ancien et l'installation d'un pylone neuf. Le loyer annuel est de 6 500 € et chaque opérateur paiera 6 500 € de plus.**

Le Conseil Municipal,

- **AUTORISE** la signature d'une convention avec la société TDF du 01 janvier 2018 pour une durée de douze années pour l'occupation d'une emprise communale site Kapito Harri et assorti d'un loyer annuel de 6 500 €.

VOTES :

POUR	27
CONTRE	0
ABSTENTIONS	2 (Vinet, Urrutia)

*** TAVAUX – ACCESSIBILITE – VOIRIE**

11. DENOMINATION DES VOIES PRIVEES – QUARTIER ARRAUNTZ – IMPASSE DE ARRUNTZA GAINA, ARRUNTZA GAINENKO ATEKAMOTZA ET RUE IZARPEAN, IZARPEAN KARRIKA.

Monsieur Goyheneche présente le rapport suivant,

Il vous est proposé de dénommer deux nouvelles voies au quartier Arrauntz,

- Sur la parcelle BK n°271, lots communaux : impasse de Arruntza Gaina – Arruntza Gaineko atekamotza (intersection avec la route d'Arrauntz route départementale 350).
- Sur la parcelle BC n°14 promoteur AMODIA programme Izarpean : Rue Izarpean – Izarpean Karrika (chemin de Xemartienea à chemin de Petitenea).

*** Monsieur Machicote : Ce serait bien que les dénominations en euskara soient également officielles car en pratique ce n'est pas le cas. Quand on souhaite que notre adresse soit utilisée dans sa version basque on nous répond qu'elle n'apparaît pas dans la base de donnée, encore un exemple de la discrimination linguistique.**

Le Conseil Municipal à l'unanimité,

- **APPROUVE** les dénominations proposées Impasse de

departamenduko 932. errepidea 2x2ko bidea bilakatzeko. Karia horretara, Astobizkarreko bidearen ibilbidea aldatuko zela aurreikusi zen Jean Laurent DOSPITALen Munjitoenea etxearen heinean, Astobizkarko bidean 386an.

Ibilbide berria eginga da orain, eta beharrezkoa da dagokion funtsen egoera horrela erregulartzea:

Jean Laurent DOSPITAL jaunak euro sinbolikoan uzten dio Herriko Etxeari bere 312. AE eta 93. AE lursailetan hartu 1.053 m².

UZTARITZEKO Herriko Etxeak Jean Laurent DOSPITAL jaunari euro sinbolikoan uzten dio 385 m²ko lur-zatia, Astobizkarreko herriko bideari dagokiona, eremu publikotik desklasatu baita.

Errepide bideetako Kodearen L141-3 artikulua arabera, Astobizkarreko herriko bidearen zati baten salteak, inkesta publiko dispentsa irizpidei ihardesten diete, zeren bide horiek segurtatzen duten zirkulazio edo garraio zerbitzua traba dezakeen operaziorik ez baita aitzin-ikusia, funts-hitzarmen honen ondoren.

Herriko Kontseiluak aho batez,

2017ko abenduaren 14ko jabegoaren zerbitzuaren iritzieren arabera,

- **BAIMENDU DU** jaun auzapeza erabaki horri doakion akta oro izenpetzera.

*** FINANTZAK – EKINTZA EKONOMIKOA – GIZA BALIABIDEAK**

13. ALOKAIUAN EMATEKO 32 BIZITEGI SOZIALEN ERAIKITZEA – DIRUZTATZE HITZARMENA – HSA – INDARRA ETXEGUNE PROIEKTUA.

Drieux jaunak ondoko txostena aurkezten du,

COL promotoreak bultzatu duen "INDARRA etxegune proiektu" bizitegi kolektiboz osaturiko eraikuntza programa baitan, Habitat Sud Atlantic (HSA)giza eragileak, alokatzeko diren 32 bizitegi saltzea onartu du ondoko baldintzan: erosleak bukatuko ditu obrak, 32 bizitegietatik 21 dira PLUSan (erabilera sozialerako alokairurako mailegua) eta 11 dira PLAian (integrazioerako alokairu mailegu lagundua) gisan.

Finantzaketa planak Estatuko eta kolektibitatearen dirulaguntzei dei egiten die, hala nola Pirinio Atlantikoetako Departamenduko Kontseiluari eta Uztaritzeko herriari.

Uztaritzeko herriak alokairuan ematekoak diren bizitegi horien eraikuntzen diruztapenean dirulaguntza bidez parte hartuko du kostu orokorraren 107 663 €taraino.

Epemugen zerrenda hau da :

- 2018ko finantza aldia : 26 916 €
- 2019ko finantza aldia : 26 916 €

Arruntza Gaina - Arruntza Gaineko atekamotza et rue Izarpean – Izarpean karrika ;
- **CHARGE** Monsieur le Maire d'engager toutes actions nécessaires à l'application de cette décision.

12. TRAVAUX DE MISE A 2X2 VOIES DE LA ROUTE DEPARTEMENTALE 932 – ACCORD FONCIER AVEC JEAN LAURENT DOSPITAL – MODIFICATION DU TRACE DE LA ROUTE D'ASTOBIZKAR – SECTEUR MUNJITOENEA – QUARTIER HERAURITZ.

Monsieur Goyheneche présente le rapport suivant,

Dans le cadre du dossier de mise à 2X2 voies de la route départementale 932 porté par le Département des Pyrénées Atlantiques, une modification du tracé de la voie communale de Astobizkar à hauteur de la maison Munjitoenea n° 386 route d'Astobizkar, propriété de Jean Laurent DOSPITAL avait été prévue.

Ce nouveau tracé est maintenant réalisé et il est nécessaire de régulariser la situation foncière correspondante dans les termes suivants :

Monsieur Jean Laurent DOSPITAL cède à l'euro symbolique à la commune une emprise de 1053 m² prélevée sur ses parcelles AE n°312 et AE n° 93.

La commune d'USTARITZ cède à l'euro symbolique à Monsieur Jean Laurent DOSPITAL 385 m² correspondant à l'emprise de la voie communale de Astobizkar déclassée du domaine public.

Conformément à l'article L141-3 du Code de la Voirie Routière, il est indiqué que la cession de l'emprise d'une partie de l'emprise de voie publique d'Astobizkar répond aux critères de dispense d'enquête publique car aucune opération portant atteinte aux fonctions de desserte ou de circulation assurées par cette voie ne sera constatée à l'issue de cet accord foncier.

Le Conseil Municipal à l'unanimité,

Vu l'avis du domaine en date du 14 décembre 2017 ;

- **AUTORISE** Monsieur le Maire à signer tout acte afférent à cette décision.

*** FINANCES - ACTION ÉCONOMIQUE - RESSOURCES HUMAINES**

13. CONSTRUCTION DE 32 LOGEMENTS LOCATIFS SOCIAUX – CONVENTION DE FINANCEMENT – HSA - PROJET LOTISSEMENT INDARRA.

Monsieur Drieux présente le rapport suivant,

Dans le cadre d'un programme de construction de logements collectifs initié par COL pour le projet de lotissement INDARRA, l'opérateur social HSA a approuvé le

- 2020eko finantza aldia : 26 916 €
- 2021eko finantza aldia : 26 915 €

** Dumon jauna : Kontra bozkatuko dugu zeren Kiroletako dosierrari lotua den erabakia baita. Ohartzen gira halere epeen zabaltze bat izanen dela, hori gauza ona da. Metatzen ari diren lainoek gure finantzak mehatxatzen dituzte. Eraikin horiek R+3koak izanen diren galdatzen dut ?*

** Carrere jauna : Bai.*

** Goyheneche jauna : Bizitegi sozialen finantzaketa eztabaidatzen ari da Hirigune elkargoan zeren batzuek ordaintzen dute eta beste batzuk ez, eta borrokatzen ari gira Hirigune elkargoak finantzaketa osoa bere gain har dezan.*

** Cendres jauna : Nork ordainduko du isuna ?*

** Carrere jauna : Herriek dute ordainduko.*

** Cendres jauna : Kiroletako proiektuaren kontra egoten naiz baina ez dut bizitegi sozialen finantzatzearen kontra bozkatzen ahal. Beraz abstenituko naiz.*

** Machicote jauna : Herriaren biziberritzea aipatzen denez pena dut, kiroletan, eta etortzen direnetan, urdinbaita gibelegoa baita eliza ondoan ere, hiri bihotza osatzeko orduan dena soilik etxebizitzak sortuz egiten da. Hirigintzaz ari girenean edo etxebizitzaz soilik aritzen gara, gehienetan, edo komertzio eremuetaz; justuki angeluren ereduia da eta ez da Uztaritzez beharko lukeen ereduia, BABren bazter auzo gisa uzten dudelako.*

** Goyheneche jauna : proiektuak, gu herriko etxeke kudeantzara jin aitzin jadanik abiatuak ziren, eta aipatzen duzun Urdinbaita proiektua ez da oraino agertu. Auzitegi administratiboaren aitzinean izan gira proiektu andana batentzat, nagusitasuna daukagun proiektu bakarra, Arruntzakoa da.*

** Machicote jauna : Ez ditut proiektu horiek zalantzan ematen, kezkatua naiz eraikitzeke ereduari buruzko aktzio eskasaz. Langintza tokirik edo beste jarduera ekonomikorik gabe diren bizitegien kopuruaz ari naiz.*

** Carrere jauna : Eskuen artean ukan ditugu proiektu horiek eta etxe eragileek negoziazioa onartu dute nahi zutelakotz baina ez ziren behartuak.*

** Goyheneche jauna : Ezin dugu historia berriz idatzi. 2014an Sobrim proiektua izenpetu bagenu, erran gabeko hitzarmen bat gertatuko zen eraikitzeke baimenarentzat. Operazioan aitzin-ikusí apartamendu kopurutik 50 gutiago eginarazi ahal izan genuen. Aparkaleku publiko bat ere ukan dugu, oinezkoentzat bidexka bat eta saltegiak, horiek denak ez zirelarik aitzinetik ikusiak. Eraikitzeke baimena aldatu behar izan dugu eta hor bigarren ikerketan eraikitzeke baimena ez da onartua izan. Lehenbiziko eraikitzeke baimenera joaiten ahal zen Sobrim, apartamendu gehiagorrekin, baina ongi bururatzera kausitu*

principe d'acquisition en Vente en l'Etat Futur d'achèvement de 32 logements collectifs destinés à la location soit 21 logements PLUS et 11 logements PLAI.

Le plan de financement fait appel aux subventions de l'Etat et des collectivités à savoir Conseil Départemental des Pyrénées Atlantiques et la commune d'Ustaritz.

La Commune d'Ustaritz participera sous forme de subvention au financement des logements locatifs construits à hauteur de 107 663 €.

Cette convention avait fait l'objet d'une précédente délibération en date du 26 janvier 2017 ; l'échéancier de paiement a depuis été revu.

L'échéancier de versement de cette aide est le suivant :

2018 : 26 916 €

2019 : 26 916 €

2020 : 26 916 €

2021 : 26 915 €

** Monsieur Dumon : Nous allons voter contre car cette décision concerne le dossier de Kiroleta. Nous constatons toutefois qu'un étalement sera appliqué ce qui est une bonne chose. Les nuages lourds de menaces s'amoncellent pour nos finances. Je demande si ces bâtiments seront en R+3 ?*

** Monsieur Carrère : Oui.*

** Monsieur Goyheneche : Le financement de logements sociaux est un débat au sein de la Communauté d'agglomération car certains paient et pas d'autres et l'on bataille pour que la Communauté d'agglomération prenne la totalité du financement.*

** Monsieur Cendres : Qui paiera l'amende ?*

** Monsieur Carrère : Ce sont les communes.*

** Monsieur Cendres : Je reste contre le projet de Kiroleta mais il m'est impossible de voter contre le financement de logements sociaux. Donc je vais m'abstenir.*

** Monsieur Machicote : Alors que nous parlons de dynamisation de la ville j'ai de la peine de voir les projets Kiroleta, tout comme ceux à venir derrière Urdinbaita ou encore à coté de l'église composés principalement de logements. Quand nous parlons d'urbanisme nous parlons soit uniquement de logement, soit de zones commerciales; c'est juste le modèle d'Angelu, et ce n'est pas celui que devrait prendre Uztaritze, car il la condamne à être une ville subalterne du BAB.*

** Monsieur Goyheneche : Les projets étaient partis avant que nous arrivions aux manettes et le projet Urdinbaita que tu cites n'existe pas encore. Nous avons été devant le tribunal administratif pour plusieurs projets, le seul projet sur lequel nous avons complètement la main c'est celui d'Arrautz.*

** Monsieur Machicote : Je ne mets pas en cause ces projets, je suis préoccupé par le manque d'action concerté sur le modèle de construction. Il s'agit du nombre d'appartements*

dugu. Bestalde beste proiektu batzu izan dira zeinentzat errana zeraukun ezinezkoa zela eta bestela ez zaitekeela izan.

Herriko Biltzarrak,

- Auzapezari **BAIMENA EMAN DIO**, HSA sozietatearekin alokairuan emanen diren 32 bizitegi sozialen eraikuntza diruztatzeko partaidetza hitzarmena, 107 663 € dirulaguntzako, izenpetu dezan ;

- **ZEHAZTEN DU** behar diren kredituak aurrekusiak izanen direla 2018, 2019 eta 2020ko aurrekontuetan.

BOZKAK :	ALDE	22
	KONTRA	4 (Saint-Jean, Dumon, Durand -Ruedas, Pocorena)
	ABSTENTZIOAK	3 (Vinet, Urrutia, Cendres)

14. LURRALDEKO ONDARE-LAGUNTZAILE LANPOSTU BATEN SORTZEA DENBORA OSOZ.

Drieux jaunak txosten hau aurkeztu du,

Lurraldeko ondare-laguntzaile lanpostu iraunkor bat sortzeko beharra aurkeztu du, denbora osoz, mediatekak ongi funtzionatzeko gisan, 2018ko otsailaren 2tik goiti.

Jaun auzapezaren azalpen osagarriak entzun ondoan eta deliberatu ondoan,

**** Drieux jauna : CAE gisan enplegatua zen Aude juzan etaz ari gira.***

Herriko Kontseiluak aho batez,

- **ERABAKI DU** lurralde ondare-laguntzaile lanpostu iraunkor baten sortzea 2018ko otsailaren 2tik goiti.

15. MAILAZ GORATZEA – LANPOSTU IRAUNKORREN SORTZEA – GAZTERIA ETA KIROL SAILA, ESKOLA BIZIA – TEKNIKO – ADMINISTRAZIO OROKORRA – MEDIATEKA.

Drieux jaunak ondoko txostena aurkezten du,

Lanpostuen, zerbitzuen eta egitekoen bilakaera konduan hartzeko, Herriko Kontseiluari, ondoko lanpostuak sortzea proposatzen zaio :

- Teknikari arduradun nagusi lanpostu iraunkor osoa, 2018ko otsailaren 2tik goiti;
- Lehen mailako bi teknikari laguntzaile nagusi lanpostu iraunkor osoak, 2018ko otsailaren 2tik goiti ;
- Lehen mailako teknikari laguntzaile nagusi lanpostu iraunkor osoa, 2018ko uztailaren 1etik goiti ;
- Lehen mailako teknikari laguntzaile nagusi lanpostu iraunkor osoa, 2018ko uztailaren 5etik goiti ;
- Lehen mailako teknikari laguntzaile nagusi lanpostu iraunkor osoa, 2018ko urriaren 19tik goiti ;
- Lehen mailako ondare laguntzaile nagusi lanpostu iraunkor osoa, 2018ko otsailaren 2tik goiti ;

sans aucuns locaux d'activité ou d'autres activités économiques.

*** Monsieur Carrère : Nous avons eu ces projets entre les mains et les promoteurs ont accepté de négocier parce qu'ils le voulaient bien mais ils n'étaient pas obligés.**

*** Monsieur Goyheneche : On ne peut pas réécrire l'histoire. Si on avait signé Sobrim en 2014, un accord tacite intervenait pour le permis de construire. Nous avons réussi à réduire l'opération de 50 appartements. Nous avons aussi eu un parking public et un cheminement piéton ainsi que des commerces qui n'étaient pas prévus. On a dû modifier le permis de construire et là au niveau de la deuxième instruction le permis de construire était refusé. La Sobrim pouvait donc repartir sur son premier permis de construire avec plus de logements, mais nous avons réussi à aboutir. Il y a par ailleurs eu d'autres projets où on nous disait non c'est comme cela et vous ne pouvez pas modifier la situation.**

Le Conseil Municipal,

- **AUTORISE** Monsieur le Maire à signer la convention partenariale de financement pour la construction de 32 logements locatifs sociaux avec la société HSA pour le versement de subvention de 107 663 € ;
- **PRECISE** que les crédits nécessaires seront prévus sur les budgets des exercices 2018, 2019, 2020, 2021.

VOTES :	POUR	22
	CONTRE	4 (Saint-Jean, Dumon, Durand -Ruedas, Pocorena)
	ABSTENTIONS	3 (Vinet, Urrutia, Cendres)

14. CREATION D'UN EMPLOI PERMANENT D'ADJOINT TERRITORIAL DU PATRIMOINE A TEMPS COMPLET.

Monsieur Drieux présente le rapport suivant,

Il expose la nécessité de créer un emploi permanent d'adjoint territorial du patrimoine à temps complet afin d'assurer un fonctionnement satisfaisant de la médiathèque, à compter du 2 février 2018.

Après avoir entendu le Maire dans ses explications complémentaires, et après en avoir délibéré,

*** Monsieur Drieux : Il s'agit d'Aude Juzan employée auparavant comme CAE.**

Le Conseil Municipal à l'unanimité,

- **DECIDE** La création d'un emploi permanent d'adjoint territorial du patrimoine à temps complet, à compter du 2 février 2018.

15. AVANCEMENTS DE GRADES - CREATION EMPLOIS PERMANENTS – SERVICES JEUNESSE SPORTS ET VIE SCOLAIRE – TECHNIQUES – ADMINISTRATION GENERALE –

Drieux jaunaren azalpen osagarriak entzun ondoren eta deliberatu ondoren, Herriko Kontseiluak aho batez,

- **ERABAKITZEN DU**, aipatu lanpostu iraunkorren sortzea azaldu datuetan ;
- **ZEHAZTEN DU**, beharrezkoak diren kredituak aitzinikusia izanen direla 2018ko aurrekontuan.

16. SOROPIL SINTEKIKO EMATEA, URRIRIK (Etxeparea kirol zelaian)

Drieux jaunak ondoko txostena aurkezten du,

Etxepareko eremuaren antolaketaren ondorioz, soropil sintetiko soberakin bat badago.

« L'arbre à paroles » Hezkuntza eta Pedagogiarako Erakunde Terapeutikoko CAMINANTE elkarteak, 14 eta 20 urte arteko hogeit bat gazte laguntzen ditu, Euskal Herria eremuko MDPHaren (gorputz elbarrituak) gidaritzapean. Elkarte honek helburutzat dauka, kanpoaldeko partaideenganako irekidura, gazteek beren lekua aurki dezaten gizatean barna.

Gazte horiendako litakeen jostagune segurtatu baten egitearen menturan, CAMINANTE elkarteak 200m²ko (moldatau behar duten jostagunearen eremua) soropil sintetikokoari buruzko eskaera bat luzatzen dio Uztaritzeko Herriko Etxeari

*** Carrere jauna : 2014ko uholdearen ondotik kendua izan zen soropil sintetiko zaharraz ari gira. Jadanik zati batzu emanak izan ziren Uztaritzeko elkarteei. Galdea egiten duen elkarteak, heziketa institute batentzat jostagune baten egitea proposatzen du.**

Herriko Kontseiluak aho batez,

- **ONARTZEN DU**, soropil sintetiko ematea urririk.

*** AHOZKO GALDERAK**

“Uztaritze Zentzu Onez” eta “Uztaritze Maita” zerrenden adierazpen publikoa.

Auzapez jauna,

Herriko Kontseilari andereak eta jaunak,

2017ko abenduaren 7ko Herriko Kontseiluan, 2. Deliberoan - Ikastolen federakuntza – Bernat Etxepare murgiltze sisteman den euskarazko lizeoaren diruztatzea-, Yves Machicote jaunak hitza hartu du euskaraz, salbu aldi honetan, ez du itzulpena egin hizkuntza ofizialera, frantsesera.

Jean-Claude Saint-Jean jauna, Hautetsia, hitza hartu du eskatuz itzulpena egin zezan. Errefusatu zuen.

MEDIATHEQUE.

Monsieur Drieux présente le rapport suivant,

Pour tenir compte de l'évolution des postes de travail, des besoins des services et des missions assurées, il est proposé au Conseil Municipal de créer les emplois suivants :

- Un emploi permanent d'agent de maîtrise principal à temps complet à compter du 2 février 2018 ;
- Deux emplois permanents d'adjoints techniques principaux 1^{ère} classe à temps complet à compter du 2 février 2018 ;
- Un emploi permanent d'adjoint technique principal 1^{ère} classe à temps complet à compter du 1^{er} juillet 2018 ;
- Un emploi permanent d'adjoint technique principal 1^{ère} classe à temps complet à compter du 5 juillet 2018 ;
- Un emploi permanent d'adjoint technique principal 1^{ère} classe à temps complet à compter du 19 octobre 2018 ;
- Un emploi permanent d'adjoint du patrimoine principal 1^{ère} classe à temps complet à compter du 2 février 2018 ;

Après avoir entendu, Monsieur Drieux dans ses explications complémentaires et après en avoir délibéré, Le Conseil Municipal à l'unanimité,

- **DECIDE** la création des emplois permanents susvisés aux dates précédemment indiquées ;
- **PRECISE** que les crédits suffisants seront prévus au budget de l'exercice 2018.

16. CESSION A TITRE GRATUIT DE GAZON SYNTHETIQUE (stade Etxeparea)

Monsieur Drieux présente le rapport suivant,

L'aménagement du terrain synthétique Etxeparea a permis de stocker un surplus de gazon synthétique.

L'Association CAMINANTE de l'Institut Thérapeutique Educatif et Pédagogique « L'arbre à paroles » accompagne une vingtaine de jeunes de 14 à 20 ans sous orientation de la MDPH (handicap psychique) pour le secteur du Pays Basque.

L'objectif de l'association est de chercher à privilégier l'ouverture vers l'extérieur auprès de différents partenaires afin de permettre aux jeunes de trouver leur place dans la société.

Dans le cadre d'un projet de sécurisation d'un espace de jeux pour ces jeunes, l'association CAMINANTE sollicite de la commune d'Ustaritz un don de gazon synthétique de 200m² (surface de l'aire de jeux à aménager).

*** Monsieur Carrère : Il s'agit de l'ancien synthétique qui avait été enlevé à la suite de la crue de 2014. Des morceaux avaient**

Hori ezegokia eta larria da
Hori demokrasiaren kontrakoa da
Hori konstituzioaren kontrakoa da

Auzapez jauna, fermuki eskatzen dugu konstituzioa oroitaraz dezazun, zure kideei, holakorik ez dadin berriz gerta.

Errespetua, entzutea eta trukatzea dira balore demokratikoak, gure errepublika eta Herriko Kontseiluko oinarriak eta bateratzen segitu behar dutenak denen onetan.

*** Saint-Jean jauna : Polemika bukatua da.**

Auzapezaren ihardespena.

Lehenik oroitarazi nahi dut afera gertatu zelarik ez nintzela hor, zeren laneko bidai baten ondotik etorririk, eztabaidak ondoko gai bat jorratzen zuen.

Zuen hitz berak hartzeko, eskatzen dautazu ene kideei fermuki konstituzioa oroitaraztea.

Lehenik, ez zait iduritzen herriko gehiengoaren barneko ekintzei buruz ari denaz, zutarik agindurik ukan behar dudana. Gero, Konstituzioa legezko testu andana bat da Estatua osatzen duten instituzio ezberdinak zehazten dituenak, beren harremanak antolatzen dituenak, eta funtsezko eskubideen arau bat daukana, bederen Frantziari dagokionez.

Ez du konstituzioak Herriko Kontseiluko funtzionamendua kudeatzen baina bai gure CGCTko barne araudiak. Ez dugu beraz Konstituzioa aipatzerik.

Aldiz, uste dut garrantzitsua dela azpimarratzea agintaldi honetan eztabaidak beti errespetuan, besteak entzunez eta bakoitzaren adierazpen azkatasunean iragan dela. Denak kontent izaten ahal gira, gehiengoko hautetsiak edo oposizioak.

Agian gisa berean jarraituko dugu eta biziki erne egonen naiz denek hitza hartzeko ahala izan dezaten eta kontseiluko kide guzietatik ulergarria izan dadien, eta ondorioz gure gaur egungo itxuraketaren arabera, hitz hartzeak bi hizkuntzetan edo frantsesez baizik ez ditzakegu egin. Lehenik hitza hartzen duenaren abantaila da, eta oroz gaitetik funtzionamendu demokratiko baten segurtamena.

* AUZAPEZAREN ETA AUZAPEZORDEEN KOMUNIKAZIOAK

*** Carrère jauna : Datorren herriko biltzarra iraganen da otsailaren 22an, ostegunez.**

déjà été donnés aux associations d'Ustaritz. L'association qui fait la demande propose de créer un terrain de jeux pour un institut éducatif.

Le Conseil Municipal à l'unanimité,

- **ACCEPTÉ** cette cession à titre gratuit.

*** QUESTIONS ORALES**

Déclaration publique des listes « Ustaritz avec Bon Sens » et « Aimer Ustaritz ».

Monsieur le Maire

Mesdames et Messieurs les Conseillers Municipaux,

Lors du Conseil Municipal du 07 décembre 2017, à la délibération N°2-Fédération des Ikastolas – financement du Lycée immersif en langue Basque Bernat Etxepare-, Monsieur Yves Machicote est intervenu en langue basque, sauf que cette fois, du contenu il n'en a pas fait la traduction en langue officielle, le français.

Monsieur Jean-Claude Saint-Jean, Conseiller Municipal, est intervenu, lui demandant de la faire. Il s'y refusa !

Cela est incorrect et grave

Cela est anti démocratique

Cela est anti constitutionnel

Monsieur le Maire, nous exigeons de votre part qu'un rappel à la Constitution soit fait, auprès de votre colistier, afin que cet incident ne se reproduise plus.

Les valeurs démocratiques que sont le respect, l'écoute, l'échange, qui sont les fondements de notre République et de notre Conseil Municipal, doivent continuer à unir pour l'intérêt général.

*** Monsieur Saint-Jean : La polémique est terminée.**

Réponse de Monsieur le Maire.

Je tiens tout d'abord à rappeler que lorsque l'incident que vous décrivez s'est produit je n'étais pas présent en séance, puisque de retour de déplacement professionnel je suis arrivé pendant le débat d'un point ultérieur.

Pour reprendre vos propres termes, vous exigez de ma part un rappel à la constitution auprès d'un de mes colistiers.

Tout d'abord je ne crois pas que vous ayez à exiger de ma part des actions internes à la majorité municipale. Ensuite la Constitution est un ensemble de textes juridiques qui définit les différentes institutions composant l'Etat, qui organise leurs relations, et qui comporte également une charte des droits fondamentaux, tout au moins en ce qui concerne la France.

Le fonctionnement d'un Conseil Municipal n'est donc pas régi par la Constitution mais par le CGCT et notre règlement intérieur. Il serait donc inutile de faire un rappel de la Constitution.

Par contre, je crois qu'il est également important de souligner que sous cette mandature, les débats se font toujours dans le plus grand respect de l'écoute de l'autre et de l'expression libre de chacun. On peut tous s'en féliciter, majorité comme opposition.

Je tiens particulièrement à ce que cela continue et je serai très attentif à ce que chacun puisse s'exprimer et soit compréhensible par l'ensemble des membres du Conseil, et donc dans notre configuration actuelle toute intervention ne peut se faire qu'en bilingue ou en français. Il y va d'abord de l'intérêt de celui qui s'exprime, et c'est surtout la garantie d'un fonctionnement démocratique.

*** COMMUNICATIONS DU MAIRE ET DES ADJOINTS**

**** Monsieur Carrère : Le prochain Conseil Municipal aura lieu le jeudi 22 février prochain.***

